



# 企業雄才

## HONG KONG ENTREPRENEUR

香港中華廠商聯合會月刊 A Monthly Publication of The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong HK\$30

二零零九年十二月 / 二零一零年一月  
DECEMBER 2009 / JANUARY 2010

# 恭賀 新禧



專題：本會第38屆會董選舉

Focus: Election of the CMA's 38th General Committee





# 恭賀新禧 百業興旺



UNITED OVERSEA ENTERPRISES LTD.

聯僑企業有限公司

黃保欣 黃可嘉 黃友嘉

致意

## HONG KONG 企業雄才 ENTREPRENEUR

出版人 Publisher



香港中華廠商聯合會  
The Chinese Manufacturers'  
Association of Hong Kong

編輯 Editor

企業雄才編輯委員會  
Hong Kong Entrepreneur Editorial Board  
電話 Tel: 2545 6166  
圖文傳真 Fax: 2541 4541  
電子郵件 E-mail: pr@cma.org.hk

廣告垂詢 Advertising Enquiries

嘉登有限公司  
Cheer Shine Enterprise Co Ltd  
電話 Tel: 2328 4323  
圖文傳真 Fax: 2324 2682  
電子郵件 E-mail: info@cheershine.com.hk

承印 Publisher

嘉登有限公司  
Cheer Shine Enterprise Co Ltd  
香港九龍新蒲崗大有街26-28號天虹大廈7樓  
7/F, No. 26-28 Tai Yau Street, San Po Kong, Kowloon

總辦事處 Head Office

香港中環干諾道中64號廠商會大廈  
CMA Building, 64 Connaught Road Central, Hong Kong  
電話 Tel: 2545 6166 / 2542 8600  
圖文傳真 Fax: 2541 4541  
網址 Web Site: http://www.cma.org.hk  
電子郵件 E-mail: info@cma.org.hk

旺角辦事處 Mongkok Office

九龍旺角彌敦道664號惠豐中心701-2室  
Rm 701-2, Wai Fung Plaza, 664 Nathan Road,  
Mongkok, Kowloon  
電話 Tel: 2393 2189 圖文傳真 Fax: 2789 1869

觀塘辦事處 Kwun Tong Office

九龍觀塘巧明街111-113號富利廣場23樓6室  
Room 6, 23/F, Futura Plaza, 111-113 How Ming Street,  
Kwun Tong, Kowloon  
電話 Tel: 2344 3380 圖文傳真 Fax: 2790 4850

廣州代表處 Guangzhou Representative Office

中國廣州中山七路85-99號  
廣東抽紗大廈16樓1605室 (郵編: 510145)  
Rm 1605, Guangdong Artex Building, 85-99 Zhongshan Road 7,  
Guangzhou, China (Postal Code: 510145)  
電話 Tel: (86) (20) 8129 8969  
圖文傳真 Fax: (86) (20) 8129 8875  
網址 Web Site: www.cmachina.org  
電子郵件 E-mail: gzenquiry@cmachina.org

廠商會檢定中心

CMA Testing & Certification Laboratories

香港辦事處 Hong Kong Office

新界沙田火炭黃竹洋街9-13號仁興中心1302室  
Rm 1302, Yan Hing Centre,  
9-13 Wong Chuk Yung St, Fo Tan, Shatin, NT  
電話 Tel: 2698 8198 圖文傳真 Fax: 2695 4177  
網址 Web Site: http://www.cmatcl.com  
電子郵件 E-mail: info@cmatcl.com

深圳辦事處 Shenzhen Office

深圳福田區泰然工業園206棟東座715室 (郵編: 518040)  
Room 715, East of 7th Floor, Building 206,  
Tairan Industrial Park, Chegongmiao, Futian District,  
Shenzhen, China (Postal Code: 518040)  
電話 Tel: (86) (755) 8835 0808  
圖文傳真 Fax: (86) (755) 8835 1400

上海辦事處 Shanghai Office

上海市寶慶路8號科技大廈6樓 (郵編: 200031)  
6th Floor, No. 8 Bao Qing Road, Shanghai, China  
(Postal Code: 200031)  
電話 Tel: (86) (21) 6433 0500  
圖文傳真 Fax: (86) (21) 6431 6663

售價 Price: 港幣 HK\$30

本刊歡迎轉載・惟須註明來源  
Reproduction of articles is welcomed  
as long as credit is duly given to the CMA.

## 目錄 CONTENTS

二零零九年十二月 / 二零一零年一月號  
DECEMBER 2009 / JANUARY 2010

### 8 會長序言 Message from President

2010 工作計劃 Programme of Activities for 2010

### 10 立法會內外

修改稅例第 39E 條刻不容緩

### 12 專題 Focus

本會第 38 屆會董選舉

Election of the CMA's 38th General Committee

### 19 廠商會動態 CMA Activities

- 2009 年廠商會獎學金頒獎典禮 Presentation Ceremony of CMA & Donors Scholarship 2009
- 香港中華廠商聯合會 75 周年—兩岸四地高爾夫球友誼賽 2009  
CMA 75th Anniversary—China Mainland, Taiwan, Hong Kong and Macau Golf Tournament 2009
- 政治事務委員會專業人士小組法律及會計界別交流午宴  
Luncheon with Law and Accounting Bodies of Professionals Liaison Sub-Committee of CMA Political Affairs Standing Committee
- 政務司司長唐英年宴請本會 Lunch Reception Hosted by Secretary for Administration Mr Henry Tang
- 香港工業總會宴請廠商會 Dinner Reception Hosted by Federation of Hong Kong Industries
- 政務司司長率團考察四川省成都市  
Delegation Led by Chief Secretary for Administration to Chengdu, Sichuan Province
- 2009 工展親子同樂日 2009 Hong Kong Brands and Products Expo Family Fun Day
- 本會宴請中聯辦與四大商會  
Luncheon in honour of the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR and Four Chambers of Commerce
- 2009 年廠商會乒乓球邀請賽 CMA Table Tennis Tournament 2009
- 2009 香港「天津之夜」 "Greetings from Tianjin" (Hong Kong) 2009
- 赴「第十屆世界華商大會」代表團 Delegation to the "10th World Chinese Entrepreneurs Convention"
- 宴請民建聯立法會議員 Luncheon with DAB Legislative Councilors
- 東亞銀行主席李國寶宴請本會 Lunch Reception Hosted by Bank of East Asia
- 本會歡宴運輸及房屋局副局長邱武  
Dinner Reception in honour of Mr Yau Shing Mu, Under Secretary for Transport and Housing
- 赴「第十一屆中國國際高新技術成果交易會」代表團 Delegation to "China Hi-Tech Fair 2009"
- 「企業社會責任—CSR Care 計劃」啟動儀式暨企業社會責任研討會  
CSR Care Program Kick-off Ceremony cum CSR Seminar
- 「才略工場」新聞發布會 "Strategy Workshop" Media Conference
- 10 月份會董會議嘉賓: 香港房屋協會主席楊家聲  
Guest of CMA General Committee Meeting in October: Mr Yeung Ka Sing, Chairman of Hong Kong Housing Society
- 無錫市總商會代表團 Delegation of Wuxi City General Chamber of Commerce Nanan Chamber of Commerce
- 廣東省經濟和信息化委員會代表團訪會  
Delegation of Economy & Information Commission of Guangdong Province
- 「2009 特區政府施政十件大事評選」啟動儀式  
Opening Ceremony of the "Ten Most Significant Policies of HKSAR 2009"
- 黑龍江省商務廳代表團 Delegation of Department of Commerce Heilongjiang Province

### 36 香港品牌發展局通訊

- 國家質量監督檢驗檢疫總局副局長蒲長城到訪品牌局
- 「HACCP 危害分析和關鍵控制點」研討會
- 榮獲「香港名牌標識計劃」之核准品牌 (Top Mark)

### 38 檢定中心通訊 CMA Testing

於候選清單內新增 15 種高度關注物質 (SVHC)  
15 New SVHCs Included in Candidate List

### 40 會員特區 (會員活動報告/會員優惠/會員活動預告/新會員)

- 參觀廠商會檢定中心
- 2009 年香港中華廠商聯合會網球友誼賽
- 深圳高科技產業考察團

### 45 科研新知

「香港第一車」mycar 的啟示

### 46 息息「商」關 Business Broadband

誠本管理 營商有道

### 47 中國工貿錦囊

- 蘭州市
- 加工貿易快線資訊速遞 《商標代理管理辦法》

### 53 消閒加油站

移動城堡 海洋綠洲號

### 54 研討會/訓練課程 Seminars/Training Courses

### 56 洽談會/展覽會 Conferences/Exhibitions

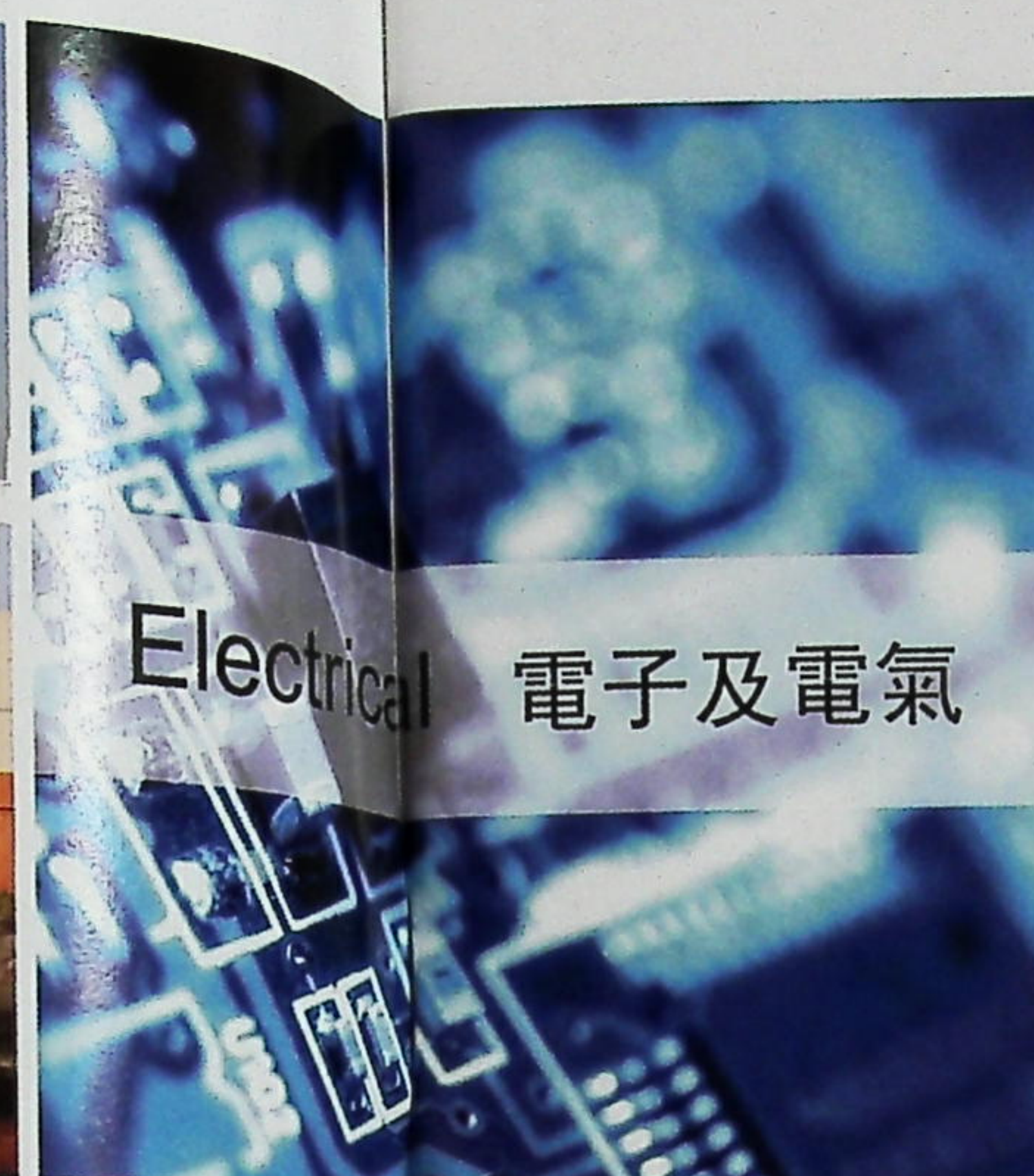




Toy 玩具



Inspection 驗貨



Electrical 電子及電氣



Environmental 環保



Textile and Material  
紡織與物料



Food and Pharmaceutical  
食品與藥物

# CMA Testing 廠商會檢定中心

“Your reliable quality solution partner,  
您可靠品質服務的合作伙伴”

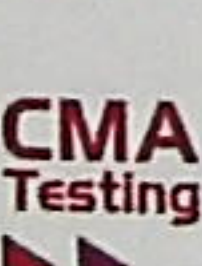
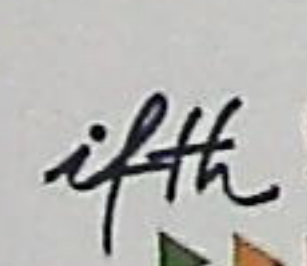
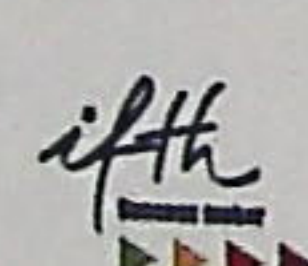


**CMA Testing  
and Certification  
Laboratories**  
廠商會檢定中心

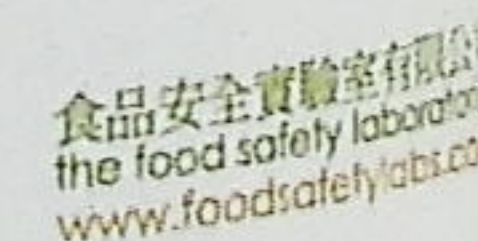
同心展關懷

caringorganisation  
Awarded by The Hong Kong Council of Social Service  
香港社會服務聯會頒發

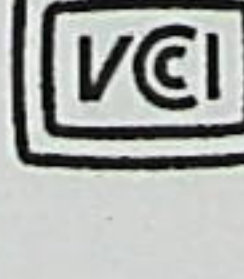
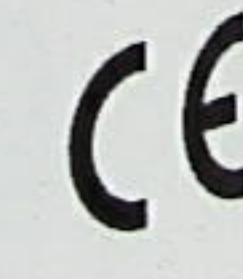
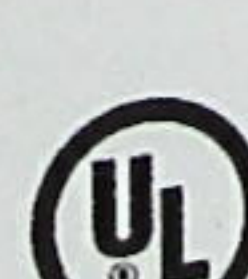
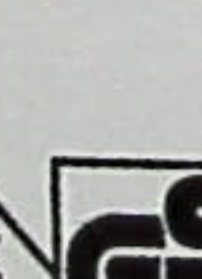
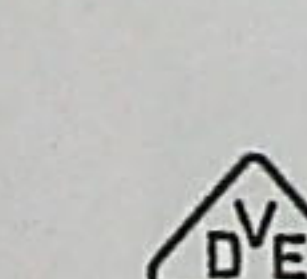
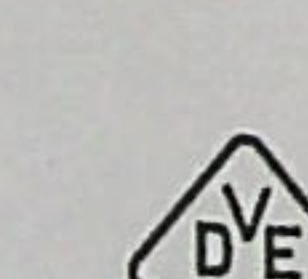
合作伙伴 Affiliations



Hong Kong



認可 Recognition

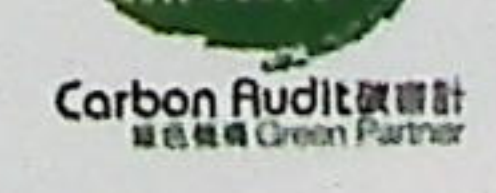
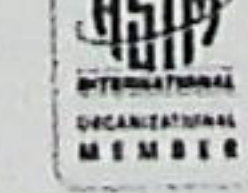


Canada

SPRING  
Singapore



機電工程署  
EMSD



[www.cmatcl.com](http://www.cmatcl.com)

歡迎與我們聯絡 Please feel free to contact us

香港總辦事處 Hong Kong Head Office

香港中華廠商聯合會工業發展基金有限公司 CMA Industrial Development Foundation Limited  
新界沙田火炭黃竹洋街9-13號仁興中心1302室(辦事處)/1301A室(收辦部)

Rm. 1302 (Office) / 1301A (Sample Submission) Yan Hing Ctr., 9-13 Wong Chuk Yeung St., Fo Tan, N.T.

電話 Tel: (852) 2698 8198

圖文傳真 Fax: (852) 2695 4177

電子郵件 E-mail: [info@cmatcl.com](mailto:info@cmatcl.com)

中國上海 Shanghai China

聯合廠商會檢定中心(上海)有限公司 CMA Testing and Certification Laboratories (Shanghai) Co., Ltd.

上海市寶慶路8號科技大廈6/F., No.8 Bao Qing Road, Shanghai, CHINA

郵政編碼 Postal Code: 20031

圖文傳真 Fax: (86) 21 6433 6663

電子郵件 E-mail: [info.sh@cmatcl.com](mailto:info.sh@cmatcl.com)

越南 Vietnam

159/8 Dao Duy Anh St., Ward 11, Phu Nhuan Dist., Ho Chi Minh City, VIETNAM

電話 Tel: (84) 8 3 997 6288

圖文傳真 Fax: (84) 8 3 997 6179

電子郵件 E-mail: [info.vn@cmatcl.com](mailto:info.vn@cmatcl.com)

美國 U.S.A.

3701 Sacramento Street #446, San Francisco, CA 94118, U.S.A.

電話 Tel: (1) 415 379 9161

圖文傳真 Fax: (1) 415 221 8825

電子郵件 E-mail: [info.us@cmatcl.com](mailto:info.us@cmatcl.com)



**GOODWAY**

*to improve your life*

UV-C Photocatalytic Air Purifier  
UV - C 紫外線光觸媒殺菌空氣清新機



GAP-19001B

GAP-19001W

• 六重高效能空氣淨化系統 6 Stages Multi-Layer Filtering System

**威馬電器**

炫耀香港人成就!



威馬企業有限公司 GOODWAY ELECTRICAL ENTERPRISE LTD.  
顧客服務熱線 Customer Service Hotline : (852) 2773 6773  
[www.goodwayelectrical.com](http://www.goodwayelectrical.com)

**財源廣進  
百業興旺**

**駱志鴻**

致意

**信達企業有限公司**

香港北角七姊妹道200號東建工廠大廈5字樓

電話：2590 1176 傳真：2805 5162



恭賀新禧  
事事順利

美昌集團  
MAY CHEONG GROUP

MaiSto Durago

顏吳餘英太平紳士  
致意

九龍尖沙咀東部摩地66號尖沙咀中心東翼7樓  
電話：2793 7800 傳真：2341 9872

電郵地址：info@maycheonggroup.com 網址：www.maycheonggroup.com

富貴吉祥  
生意興隆

楊孫西 立法會林大輝議員 香港經貿商會 吳清煥 吳宏斌 郭振華  
捷成布廠有限公司 雷振範 新宇宙塑膠五金製品廠有限公司 廠商會婦女委員會  
致意

## 信保局連串措施 加強支援出口商



Hong Kong Export Credit  
Insurance Corporation  
香港出口信用保險局

香港特區政府全資擁有，法定最高負責額為300億元  
Wholly owned by the Government of HK SAR with statutory maximum liability at \$30 billion

經歷金融海嘯後，主要市場經濟漸見穩定，但出口商仍需面對營商挑戰及買家信用風險的問題。香港出口信用保險局(信保局)為協助出口商特別是中小企妥善管理風險，推出連串措施支援出口業界，包括豁免年費、延長3個免費買家信用評估、加快審批小額信用限額以及在信保局網頁登載最新市場資訊等。

### 豁免年費

凡保單於2010年12月1日前生效，均可獲豁免保單年費，所有保戶及新客戶均可受惠，措施有助出口商降低經營成本。

### 延長免費買家信用評估

每位出口商可免費獲得3個買家信用評估及諮詢服務，出口商只須提交買家名稱及地址，便能獲得專業評估服務。是項免費買家信用評估服務的實施期限已延至2010年3月31日，以便更多出口商能夠受惠。

### 加快審批

加快審批100萬元或以下的小額信用限額申請，並且靈活處理這類申請，若資料齊全，最快可於2至3個工作天內完成審批。

### 提供網上經濟資訊服務

信保局在網頁(<http://ec-link.com.hk>)登載市場資訊，包括有關其他市場的經濟資訊、破產數字等，信保局會不時更新，以協助出口商了解市場情況，改善風險管理。



### 加強支援出口貿易

信保局自2008年第四季起不斷推出措施，加強支援出口商應對金融危機(見附表)，收到的信用限額申請、批出數目及金額均顯著上升。信保局預計，在推出延續部分支援措施後，會有更多出口商特別是中小企受惠。

### 信保局支援出口商措施

| 日期        | 措施                                                                                                  |
|-----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2008年 10月 | · 免費提供3個買家信用評估服務<br>· 在收到足夠資料下，將審批信用限額申請時間由5天縮短至4天                                                  |
| 11月       | · 調高6個新興市場評級，包括巴西、智利、捷克共和國、科威特、馬來西亞及阿聯酋<br>· 盡力在2至3天內審批50萬元或以下的信用限額申請<br>· 按個別情況，以墊底費及較低賠償率為出口商承保風險 |
| 12月       | · 豁免保單年費1年                                                                                          |
| 2009年 2月  | · 法定最高負責總額由150億元大幅提高至300億元                                                                          |
| 5月        | · 調高小額信用限額上限至100萬元<br>· 網頁提供最新市場資料                                                                  |
| 6月        | · 提高摩洛哥及烏拉圭的市場評級                                                                                    |
| 9月        | · 延長免費3個買家信用評估及諮詢服務至2010年3月31日                                                                      |
| 10月       | · 延長豁免保單年費至2010年年底                                                                                  |

EC-link  
信保局  
24小時網上投保  
Online insurance 24 hours a day





## 會長 President

黃友嘉博士  
Dr David Y K Wong

## 永遠名譽會長 Permanent Honorary Presidents

洪祥佩先生  
Mr Hung Cheung Pui, JP  
倪少傑先生  
Mr Ngai Shiu Kit, SBS, OBE, JP  
朱祖誦先生  
Mr Lawrence C H Chu  
梁欽榮先生  
Mr Herbert Liang, SBS, MBE, JP  
陳永棋先生  
Mr Chan Wing Kee, GBS, OBE, JP  
楊孫西博士  
Dr Yu Sun Say, GBS, SBS, JP  
洪克強先生  
Mr Peter H H Hung  
尹德勝先生  
Mr Paul T S Yin, SBS, BBS, JP

## 立法會代表 Legco Representative

林大輝博士議員  
Dr The Hon Lam Tai Fai, BBS, JP

## 第一副會長 First Vice-President

羅富昌先生  
Mr Lo Foo Cheung, JP

## 副會長 Vice-Presidents

施榮懷先生  
Mr Irons Sze  
倪錦輝博士  
Dr Ngai Kam Fai, Danny, JP  
李秀恒博士  
Dr Eddy S H Li, BBS  
顧吳齡英女士  
Mrs Ngan Ng Yu Ying, Katherine, JP  
陳淑玲小姐  
Ms Chan Suk Ling, Shirley  
吳永嘉先生  
Mr Ng Wing Ka, Jimmy  
徐炳光博士  
Dr Tsui Ping Kwong, Edward  
楊志雄先生  
Mr Yeung Chi Hung, Johnny

總務委員會主席  
Chairman of General Affairs Standing Committee施榮懷先生  
Mr Irons Sze財務委員會主席  
Chairman of Finance Standing Committee羅富昌先生  
Mr Lo Foo Cheung, JP

## 行政總裁 Chief Executive Officer

梁世華先生  
Mr Paul Leung, SBS

## 2010 工作計劃

本會於去年11月舉行第38屆會董選舉，本人非常榮幸當選新一屆會長。新年伊始，本人藉此欄目分享本會來年工作計劃。

今年，本會除秉承創會宗旨，大力推動本港工商業發展外，亦會繼續為會員在內地的業務提供支援及協助他們開拓內銷市場；促進本港與海峽兩岸及澳門的工商交流及合作；鼓勵企業發展品牌，以及積極履行社會責任。

本會主辦的第44屆工展會剛結束，雖受冷鋒及大雨影響，但在本會及展銷商共同努力下，仍獲廣市民熱烈支持，錄得逾229萬入場人次，超越去年佳績。本港工展會告一段落後，本會隨即於1月下旬在廣西南寧舉辦「工展會·香港時尚產品博覽會」，並計劃於下半年在北京舉行工展會，協助港商拓展龐大的內地市場。

除舉辦內地工展會外，本會將通過新成立的智庫組織「才略工場」，就一些關乎香港長遠利益的政策問題，向政府提出具體的建議。本會亦將於年內赴京訪問，向國家相關部門及領導反映港商的經營情況及作出建議，並於今年10月參與國家盛事——「上海世博會」，在上海世博香港館舉辦以「創意工業」為主題的展覽，推廣香港工業。本會更設立「上海世博基金」，金額為港幣25萬元，目的是資助十八區弱勢社群到上海參觀世博會。

本會亦將於今年底赴澳門，出席由本會、中華全國工商業聯合會、台灣工商企業聯合會及澳門中華總商會舉辦的「第10屆海峽兩岸和香港、澳門經貿合作研討會」，進一步探討四地的經貿合作空間。

踏入2010年，香港經濟的復甦有望趨於全面性，私人消費、內部投資及對外貿易可望恢復並駕齊驅的均衡態勢。但對港商特別是在內地經營的廠商而言，貿易保護主義的暗湧、人民幣升值的隱憂、珠三角產業升級及原材料、勞動力價格回升的壓力將進一步浮現。未來兩年，本人定當悉力以赴，與各會董會成員及秘書處一同努力，繼續透過與政府及其他工商機構攜手合作，共同促進香港工貿發展及推廣國際合作。

本人在此祝願各會員新年新景象，業務蒸蒸日上。

黃友嘉  
會長

## Programme of Activities for 2010

I am greatly honoured to have been elected as President of the 38<sup>th</sup> General Committee of the Association. At the beginning of the year, I would like to share with you our intended programme of activities for 2010.

Over the years, the Association has spared no efforts in fostering the commercial and industrial development in Hong Kong. This year, in addition to achieving this primary objective, we will strive to provide practical assistance for our members operating in Mainland China and help them tap the Mainland market. Other tasks topping our work plan include promoting commercial and industrial exchanges and co-operations among the Straits, Hong Kong and Macau; encouraging enterprises to develop their own brands; and carrying out corporate social responsibilities as a good corporate citizen.

Despite cold and rainy weather during the Expo period, the 44<sup>th</sup> Hong Kong Brands and Products Expo achieved a huge success and scaled a new height with a record attendance of 2.29 million visitors, thanks to the staunch support from the exhibitors and the public. Riding on the success of the Expo in Hong Kong, we will stage the "Hong Kong Trendy Products Expo" in Nanning, Guangxi, for the first time end of January, with the aim of assisting Hong Kong manufacturers in developing the enormous Mainland market.

Besides, the Association will make use of various channels to reflect views of Hong Kong manufacturers to the local and Mainland authorities. We will discuss policy issues relating to the long-term interests of Hong Kong with advisors from various sectors at our newly formed think tank "Strategy Workshop", and will put forward concrete suggestions to the HKSAR Government for consideration. We plan to organize a delegation to Beijing this year, with a view to reflecting the true picture of Hong Kong manufacturers' operations in Mainland China and making practicable recommendations to related Mainland

authorities. To show our keen support to Hong Kong and our motherland, we will stage an exhibition this October under the theme of "Innovative Industries" at the Hong Kong Pavilion at the Expo 2010 Shanghai to promote Hong Kong industries. A fund in an amount of \$250,000 has been set up by the Association to subsidize the underprivileged to visit Shanghai and to participate in this meaningful event.

The "9<sup>th</sup> Mainland China, Taiwan, Hong Kong and Macau's Trade and Economic Forum" was concluded with a tremendous success last year. This year, we will again collaborate with the All-China Federation of Industry and Commerce; Taiwan Chamber of Commerce and Industry; and Macao Chamber of Commerce to organize the Forum in Macau end of this year, putting our heads together to further explore the trade and investment opportunities in the four places.

Stepping into 2010, Hong Kong is anticipated to experience a broader recovery driven by rise in private consumption, internal investment and external trade. Despite a positive economic outlook, a new tidal wave of protectionism; the appreciation of Renminbi; the growing pressure of industrial upgrading; and surge in raw material and labour costs will likely to emerge this year, posing threats to Hong Kong enterprises especially those operating in Mainland China.

In the next couple of years, with the combined efforts of our General Committee and our Secretariat, I will do as best as I can and work hand in hand with government bureaus and industrial and commercial organizations to promote Hong Kong's industrial development and international co-operations.

Take this opportunity, I wish you a prosperous new year and a booming business.

David Y K Wong  
President



# 修改稅例第 39E 條刻不容緩



廠商會立法會代表  
林大輝議員

近 年，內地積極推行產業升級轉型政策，廣東省亦主動提出一些措施協助港資企業過渡。承擔著推動香港經濟發展使命的特區政府，理應設法替港商「拆牆鬆綁」，確保有良好的營商環境，協助本港企業持續經營和發展。

## 一刀切剝奪折舊免稅額 偏離立法原意

其實，第 39E 條於 1986 年訂立，1992 年曾被修訂，原意是限制納稅人通過機械或工業裝置租賃安排來避稅。不過，當局現在卻引伸此條文，對從事「進料加工」安排的企業在內地使用的機械設備，包括模具在內，一刀切剝奪其享有折舊免稅額的權利，即使有關企業沒有避稅意圖或行動，也不能倖免。

當局此舉不但使人質疑是偏離第 39E 條的立法原意，亦於理不合。香港工業面對全球日益激烈的競爭，鄰近地區製造業蓬勃發展，以及特區政府長期欠缺工業政策支援，根本難以健康地發展。相比下，內地勞動成本和地價較低，加上具備大量勞動力，故香港工業要生存和發展，便要將生產工序北移。

## 機械裝置放內地使用 有實際需要

隨著製造業北移，機械設備放置在內地生產使用有著實際需要，亦屬正常商業運作，完全與避稅無關。事實上，內地和特區政府亦十分鼓勵香港企業善用兩地優勢，互補長短去增強彼此的生產力和競爭力。故此，當局初時還說引用該條文是想鼓勵企業在港使用機械裝置，就根本不了解業界實況，這對企業不僅毫無幫助，反過來對企業把機械裝置放在內地使用，便不給予折舊免稅額，更是嚴重打擊其生存和發展。

政府一直都不重視工業發展，既無實質支援政策，亦缺乏發展方向，金融海嘯後工業界的經營環境已愈來愈困難，政府現再錯誤地執行第 39E 條，向無辜企業開刀，猶如落井下石，

還秋後算帳追討多年來稅款，實令業界十分氣憤。長此下去，必定影響本港企業升級轉型和投資機械設備的意欲，大大打擊企業生產力和競爭力，窒礙本港經濟發展，亦無法配合內地與香港鼓勵產業升級轉型的政策。

## 立即停止追討 檢討及修改法例

有見及此，我於 9 月底約見了稅務局局長，10 月中去信財政司司長和財經事務及庫務局局長反映業界訴求，要求詳細商討此稅例；與此同時，我在立法會亦四度質詢政府，並要求立法會財經事務委員會密切跟進此事。我強烈要求政府立即停止向無辜企業追討；同時要儘快檢討這條過時稅例，按實際情況作出修改，使其與時並進，避免再窒礙本港企業和經濟的發展。



香港中華廠商聯合會  
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

# 誠邀成為 優惠站 Jetso Club 優惠提供伙伴

## 廠商會「商業服務優惠站 Jetso Club」

提供各項非常「著數」的優惠回饋本會會員及各商業服務客戶，

包括來源證、報關、保險，HK 嘜及公司秘書服務

請登入 [www.CMAjetso.com](http://www.CMAjetso.com)，

享受「優惠站」為會員及客戶提供的贈品、服務和購物優惠等。

## 免費宣傳渠道

「優惠站」歡迎會員及各大商戶成為優惠提供伙伴，

透過派發產品、贈品及優惠券或提供網上下載購物優惠、

訂購優惠等，達到免費宣傳的效果。

請登入

[www.CMAjetso.com](http://www.CMAjetso.com)

查詢電話

2393 2189

CMA 香港中華廠商聯合會  
保險代理有限公司  
CMA Insurance Agent Limited  
[www.CMAinsurance.com.hk](http://www.CMAinsurance.com.hk)

CMA 香港中華廠商聯合會  
秘書服務有限公司  
CMA Secretarial Services Limited  
[www.CMAssl.com.hk](http://www.CMAssl.com.hk)

香港品牌發展局  
香港品牌發展局  
[www.hkmark.org.hk](http://www.hkmark.org.hk)

香港中華廠商聯合會  
CO/CEPA CO  
[www.cma.org.hk](http://www.cma.org.hk)



# 本會第38屆會董選舉

本會於去年11月12日選出第三十八屆會董，並於11月23日舉行會長選舉，由會董投票選出黃友嘉為本會新一屆會長。本會再於11月30日舉行副會長及常務會董選舉，結果選出羅富昌、施榮懷、倪錦輝、李秀恒、顏吳餘英、陳淑玲、吳永嘉、徐炳光及楊志雄為本會9位副會長。

第三十八屆會董選舉委員會主席尹德勝表示，本會舉行會長選舉，由新一屆會董投票選出會長，結果由黃友嘉膺本會第三十八屆會長。他續稱，黃會長出任廠商會會董超過15年，一直默默耕耘，積極投入會務。期間除擔當多項重要職務，包括廠商會蔡章閣中學校董、社會及經濟事務委員會主席、總務委員會主席、第一副會長等，更開拓了不少新項目，包括於1996年成立專責委員會，改革廠商會刊物及推出全新「企業雄才」月刊，以及於1999年至2001年主持專責委員會，策劃及舉辦首屆「香港十大名牌選舉」，啟動廠商會在品牌推廣這個重要領域的發展。他讚揚黃會長對廠商建樹良多，獲選為新一屆會長乃實至名歸。相信來屆在黃會長的英明領導下，廠商會的發展必定更上一層樓。

本會會長黃友嘉獲美國芝加哥大學頒授經濟學博士學位，現為聯僑企業有限公司行政總裁，具備豐富工業、貿易及投資經驗。黃氏多年來積極投入社會服務，貢獻社群。他現為交通諮詢委員會委員、紀律人員薪俸及服務條件常務委員會委員、



本會第三十八屆會長選舉於2009年11月23日舉行。候任會長黃友嘉（前排左三）於選舉後宴請新一屆會董，並向與會者祝酒。  
An election was held on 23 November 2009 to elect the CMA's 38th President. CMA President-elect Dr David Wong (3rd from left, front row) hosted a dinner reception for the 38th General Committee members after the election and proposed a toast to the attendees.



本會於2009年11月30日舉行第三十八屆副會長及常務會董互選大會，由會長兼選舉委員會主席尹德勝（右二）主持。  
Chaired by CMA President cum Chairman of the Election Committee Mr Paul Yin (2nd from right), an election was held on 30 November 2009 to elect the CMA's 38th Vice-Presidents and Executive Committee members.

土地及建設諮詢委員會委員、廉政公署社會關係市民諮詢委員會委員、破產欠薪保障基金委員會委員、香港貿易發展局理事、香港浸會大學校董兼商學院兼任教授、香港科技大學商學院顧問，亦是中華海外聯誼會理事及政協福建省委員會委員。

本會第三十八屆會董任期為兩年，由2010年1月1日至2011年12月31日止。



本會第三十八屆會董選舉於2009年11月12日開票，會長兼選舉委員會主席尹德勝（右三）聯同委員黃友嘉（左三）、施榮懷（左一）、顏吳餘英（左二）、吳永嘉（右二）及行政總裁梁世華在選舉票櫃揭封前合照。

An election was held on 12 November 2009 to elect the CMA's 38th General Committee. CMA President cum Chairman of the Election Committee Mr Paul Yin (3rd from right) poses for a photo with members of the Election Committee Dr David Wong (3rd from left), Mr Irons Sze (1st from left), Mrs Katherine Ngan (2nd from left), Mr Jimmy Ng (2nd from right) and Chief Executive Officer Mr Paul Leung before ballot counting.

## 第三十八屆會董名單 (2010-2011)

|         |       |     |     |      |     |     |     |      |
|---------|-------|-----|-----|------|-----|-----|-----|------|
| 永遠名譽會長： | 洪祥佩   | 倪少傑 | 朱祖涵 | 梁欽榮  | 陳永棋 | 楊孫西 | 洪克協 | 尹德勝  |
| 會長：     | 黃友嘉   |     |     |      |     |     |     |      |
| 立法會代表：  | 林大輝議員 |     |     |      |     |     |     |      |
| 第一副會長：  | 羅富昌   |     |     |      |     |     |     |      |
| 副會長：    | 施榮懷   | 倪錦輝 | 李秀恒 | 顏吳餘英 | 陳淑玲 | 吳永嘉 | 徐炳光 | 楊志雄  |
| 名譽會長：   | 周忠繼   | 黃保欣 | 葉慶忠 | 蘇柏陪慶 | 周亦卿 | 林輝實 | 盧文端 | 丁午壽  |
|         | 黃宜弘   | 蔡衍濤 | 周潤貴 | 羅志雄  | 周克強 | 蔡德河 | 呂明華 | 蔡宏豪  |
| 常務會董：   | 吳清煥   | 吳宏斌 | 司徒健 | 黃家和  | 邵 燾 | 葉志光 | 李慧芬 | 鄭正訓  |
|         | 李宗德   | 史立德 | 何煜榮 | 蔡龍威  | 黎其方 | 吳長勝 | 徐晉輝 | 劉文輝  |
|         | 譚炳立   | 余立明 | 劉健華 | 李嘉惠  | 方 平 | 李嘉音 |     |      |
| 會董：     | 林大輝議員 | 李惠中 | 趙振邦 | 陳國民  | 查毅超 | 郭振華 | 梁偉浩 | 楊華勇  |
|         | 周維正   | 麥 雄 | 林樹哲 | 劉相尚  | 鄭文彪 | 岑永生 | 蔡少森 | 周偉偉  |
|         | 周紹榮   | 雷振範 | 梁兆賢 | 王樂得  | 冼漢鏞 | 葉傑全 | 盧毓琳 | 張胡詠瑒 |
|         | 盧金榮   | 馬介欽 | 沈運龍 | 關溢康  | 張壽文 | 陳耀雄 | 黃 震 | 梅應春  |
|         | 蔡志婷   | 李世傑 | 劉漢華 | 張海鵬  | 尹德輝 | 譚天放 | 孫榮良 | 曾金城  |
|         | 唐宏洲   | 馮元侃 | 陳偉文 | 李漢忠  | 駱志鴻 | 彭顯璋 | 莊家彬 | 丘偉基  |
|         | 陳鴻基   | 羅永順 | 馮 彥 | 林介明  | 鍾國誠 | 洪耀基 | 余德明 | 戴澤良  |
|         | 鄧錦添   | 李沛權 | 周達智 | 吳榮治  | 初維民 | 吳為棉 | 白富鴻 | 蔣麗婉  |
| 名譽會董：   | 何柱國   | 蘇章盛 | 徐秀夫 | 陳小玲  | 蔣麗芸 | 霍震霆 | 林健鋒 | 劉漢欽  |
|         | 李明生   | 馮 就 | 黃允昭 | 郭應道  | 魯廣雄 | 孫啟烈 | 曹金霖 | 林慕南  |
|         | 黃慶苗   | 李雨川 | 林松錫 | 馮國言  |     |     |     |      |

## 各業委員會主席名單

|          |     |          |         |           |     |
|----------|-----|----------|---------|-----------|-----|
| 紡織印染及服裝業 | 許章榮 | 鞋履及皮革業   | 魏基樂     | 紙品包裝業     | 馬偉武 |
| 印刷業      | 葉淦祥 | 電子及光學製品業 | 戴澤良     | 影音資訊媒體製品業 | 盧金榮 |
| 資訊科技業    | 黃梓惠 | 藥物業      | 李嘉音     | 保健品業      | 鄧梅芬 |
| 珠寶業      | 陸永棠 | 塑膠業      | 陳振超     | 化工業       | 鄭明明 |
| 五金業      | 黎顯輝 | 電器業      | 倫達基     | 機電業       | 于健安 |
| 飲食出品業    | 白富鴻 | 傢俬裝飾業    | 張呈峰     | 禮品業       | 徐鳴翔 |
| 文儀體育用品業  | 杜振源 | 玩具業      | 陳長有（曉暉） | 鐘錶業       | 施維雄 |
| 汽車零部件業   | 莊子雄 | 建造業      | 譚天放     | 環保業       | 羅耀基 |
| 貿易服務業    | 胡業基 | 專業服務業    | 鄧錦添     | 物流業       | 張國衛 |
| 其他製造業    | 李國明 | 其他服務業    | 曾裕      |           |     |



## 常設委員會主席及副主席名單

|                   |             |                   |             |
|-------------------|-------------|-------------------|-------------|
| <b>總務委員會</b>      |             | <b>政治事務委員會</b>    |             |
| 主席                | 施榮懷         | 主席                | 吳永嘉         |
| 副主席               | 羅富昌 葉志光     | 副主席               | 施榮懷         |
| <b>財務委員會</b>      |             | <b>商業服務發展委員會</b>  |             |
| 主席                | 羅富昌         | 主席                | 吳宏斌         |
| 副主席               | 施榮懷 徐晉輝     | 副主席               | 李慧芬 徐晉輝     |
| <b>審計委員會</b>      |             | <b>工業及貿易委員會</b>   |             |
| 主席                | 鄭正訓         | 主席                | 吳宏斌         |
| 副主席               | 梅應春 陳鴻基     | 副主席               | 黃家和 陳國民     |
| <b>會員事務委員會</b>    |             | <b>教育及人力資源委員會</b> |             |
| 主席                | 顏吳餘英        | 主席                | 司徒健         |
| 副主席               | 李慧芬 鄧錦添     | 副主席               | 李宗德 徐晉輝 盧毓琳 |
| <b>中國內地事務委員會</b>  |             | <b>公關委員會</b>      |             |
| 主席                | 楊志雄         | 主席                | 李秀恒         |
| 副主席               | 鄧 熹 梁偉浩 黃 震 | 副主席               | 吳清煥 李慧芬 李嘉惠 |
| <b>社會及經濟事務委員會</b> |             | <b>中小企業委員會</b>    |             |
| 主席                | 吳永嘉         | 主席                | 徐炳光         |
| 副主席               | 楊志雄 吳宏斌     | 副主席               | 余立明 黃家和 劉健華 |
| <b>國際事務委員會</b>    |             |                   |             |
| 主席                | 徐炳光         |                   |             |
| 副主席               | 吳宏斌 黎其方 丘偉基 |                   |             |

## 附屬公司董事局主席及副主席名單

|                         |             |                                   |                 |
|-------------------------|-------------|-----------------------------------|-----------------|
| <b>廠商會展覽服務有限公司董事局</b>   |             | <b>廠商會保險代理有限公司及廠商會秘書服務有限公司董事局</b> |                 |
| 主席                      | 施榮懷         | 主席                                | 吳宏斌             |
| 副主席                     | 吳永嘉 吳清煥 劉文偉 |                                   |                 |
| <b>廠商會工業發展基金有限公司董事局</b> |             | <b>廠商會市場策劃及推廣有限公司董事局</b>          |                 |
| 主席                      | 倪錦輝         | 主席                                | 吳清煥             |
| 副主席                     | 吳永嘉 徐晉輝 劉文偉 | 副主席                               | 黃家和 郭振華 楊華勇 丘偉基 |

## 小組委員會主席及副主席名單

|                |             |                    |         |
|----------------|-------------|--------------------|---------|
| <b>持續發展委員會</b> |             | <b>兩岸四地聯誼交流委員會</b> |         |
| 主席             | 郭振華         | 主席                 | 黃友嘉     |
| 副主席            | 李宗德 王樂得 唐宏洲 | 副主席                | 吳宏斌 葉志光 |
| <b>創新科技委員會</b> |             | <b>中港經貿商機委員會</b>   |         |
| 主席             | 盧毓琳         | 主席                 | 羅富昌     |
| 副主席            | 黎其方 郭振華     | 副主席                | 李秀恒 吳宏斌 |

## Election of the CMA's 38th General Committee

The Association elected its 38th General Committee on 12 November 2009. Subsequently on 23 November, members of the 38th CMA General Committee elected Dr David Wong as President. An election was held again on 30 November to elect Vice-Presidents and Executive Committee members of the Association. The nine newly-elected Vice-Presidents are Mr F C Lo, Mr Irons Sze, Dr Danny Ngai, Dr Eddy Li, Mrs Katherine Ngan, Ms Shirley Chan, Mr Jimmy Ng, Dr Edward Tsui and Mr Johnny Yeung.

Chairman of the Election Committee of the 38th CMA General Committee Mr Paul Yin said: "having served on the General Committee of the CMA for more than 15 years, Dr Wong has a deep passion for the Association and has been actively involved in the association affairs."

"Throughout the years, Dr Wong has taken up many key positions in the Association such as School Manager of CMA Choi Cheung Kok Secondary School; Chairman of the Social and Economic Affairs Committee; Chairman of the General Affairs Standing Committee; and First Vice-President, helping to open new horizons for the CMA. For instance, in 1996, he led a specialized committee to reform the house journal of the Association. As a result, a brand-new monthly journal, namely "Hong Kong Entrepreneur", was launched. Also, between 1999 and 2001, he led another specialized committee for the inception of the 'Hong Kong Top Ten Brandnames Awards', a cornerstone of the Association in driving the development of brand building," continued Mr Yin.



本會第三十八屆會長及副會長於晚宴上合照。  
The CMA's 38th President and Vice-Presidents pose for a photo at the dinner reception.



第三十八屆會長及副會長於互選大會後宴請新一屆會董，候任會長黃友嘉於晚宴上致辭。  
The newly elected President and Vice-Presidents hosted a dinner reception for the General Committee members after the election of the CMA's 38th Vice-Presidents and Executive Committee members. CMA President-elect Dr David Wong addresses at the dinner reception.

"Dr Wong is highly acclaimed by members of the CMA General and Executive Committees for his dedication and remarkable achievements. Under his able leadership, we are confident that the CMA will scale new heights," added Mr Yin.

Dr David Wong received a Ph.D. in Economics from the University of Chicago. He has rich experience in manufacturing, trading and investment, and is currently the Chief Executive Officer of United Oversea Enterprises Limited.

Dr David Wong actively participates in community and education services in Hong Kong and Mainland China. He is presently Committee Member of Transport Advisory Committee; Committee Member of Standing Committee on Disciplined Services Salaries and Conditions of Service; Committee Member of Land and Development Advisory Committee; Committee Member of ICAC Citizens Advisory Committee on Community Relations; Council Member of Hong Kong Trade Development Council; Adjunct Professor of School of Business of Hong Kong Baptist University; Corporate Advisor of School of Business of Hong Kong University of Science & Technology; Member of Chinese People's Political Consultative Conference Fujian Committee; and Committee Member of China Overseas Friendship Association.

The term of office of the 38th CMA General Committee lasts for two years, from 1 January 2010 to 31 December 2011.



## The 38th CMA General Committee (2010-2011)

|                                                         |                          |                         |                              |                         |
|---------------------------------------------------------|--------------------------|-------------------------|------------------------------|-------------------------|
| <b>Permanent Honorary Presidents:</b>                   |                          |                         |                              |                         |
| HUNG, Cheung Pui                                        | NGAI, Shiu Kit           | Chu, C H, Lawrence      | LIANG, Herbert               | CHAN, Wing Kee          |
| YU, Sun Say, Jose                                       | HUNG, Hak Hip, Peter     | YIN, Tek Shing, Paul    |                              |                         |
| <b>President:</b> WONG, Y K, David                      |                          |                         |                              |                         |
| <b>Legislative Council Representative:</b> LAM, Tai Fai |                          |                         |                              |                         |
| <b>First Vice-President:</b> LO, Foo Cheung             |                          |                         |                              |                         |
| <b>Vice-Presidents:</b>                                 |                          |                         |                              |                         |
| SZE, Irons                                              | NGAI, Kam Fai, Danny     | LI, S H, Eddy           | NGAN, Ng Yu Ying, Katherine  | CHAN, Suk Ling, Shirley |
| NG, Wing Ka, Jimmy                                      | TSUI, Ping Kwong, Edward | YEUNG, Chi Hung, Johnny |                              |                         |
| <b>Honorary Presidents:</b>                             |                          |                         |                              |                         |
| CHOW, Chung Kai                                         | WONG, Po Yan             | YIP, Hing Chung         | PAO, Sohmen, Anna            | CHOW, Yei Ching         |
| LIN, Fai Shat                                           | LO, Man Tuen             | TING, W S, Kenneth      | WONG, Y H, Philip            | CHOI, Hin To            |
| CHOW, Yun Sheung                                        | LO, Chi Hong, Charles    | CHOW, H K, Donald       | CHOY, Tak Ho                 | LUI, Ming Wah           |
| CHOI, W H, Patrick                                      |                          |                         |                              |                         |
| <b>Executive Committee Members</b>                      |                          |                         |                              |                         |
| NG, Ching Wun                                           | NG, Wang Pun, Dennis     | SZETO, Kin, Vitus       | WONG, Ka Wo, Simon           | TANG, To                |
| YIP, Chi Kwong                                          | LEE, Wai Fun, Stella     | CHENG, C H, Graham      | LEE, Joseph                  | SHI, Lop Tak, Allen     |
| HO, Yuk Wing                                            | CHOI, Lung Wai           | LYE, Ronald             | NG, Cheung Shing             | HSU, Tsun Fai, Marvin   |
| LAU, M W, Joseph                                        | TAM, P L, Banny          | YU, Lee Ming, Michael   | LAU, Kin Wah, Kevin          | LI, K W, Johnny         |
| FONG, Ping                                              | LEE, Jai Ying            |                         |                              |                         |
| <b>General Committee Members</b>                        |                          |                         |                              |                         |
| LAM, Tai Fai                                            | LEE, Wai Chung, Charlie  | CHIU, Chun Bong         | CHAN, Kwok Man, Edward       | CHAI, N, Sunny          |
| KWOK, Chun Wah                                          | LEUNG, Wai Ho, Eddie     | YU, Johnny              | CHOW, Vee Tsung, Oscar       | MAK, Hung               |
| LAM, Shu Chit                                           | LIU, Siang Song          | CHENG, Man Piu, Francis | SUM, Wing Sung               | CHOI, Shiu Sum, Philip  |
| CHOW, Wai Wai, John                                     | CHOW, Joseph             | LUI, Chun Fan           | LEUNG, Siu Yin, Jackson      | WONG, Lok Tak, Luther   |
| SIN, Hon Pun, Joseph                                    | YIP, Kit Chuen           | LO, Yuk Lam             | CHEUNG, Wu Wing Kui, Shirley | LO, Kam Wing            |
| MA, Kai Yum                                             | SHUM, Wan Lung, Aaron    | KWAN, Yat Hong, Cornel  | CHANG, Sau Man, Stephen      | CHAN, Yiu Hung, Jimmy   |
| WONG, Chun                                              | MUI, Ying Chun, Robert   | CHOY, Chi Ting, Eva     | LEE, Eric                    | LAU, H W, Steve         |
| CHEUNG, Hoi Pang                                        | WAN, Tak Fai, Danny      | TAM, Tin Fong, Martin   | SUN, Y, Warren               | CHAN, Kim Sing          |
| TONG, Wang Chow                                         | FUNG, Yuen Hon           | CHAN, W M, Raymond      | LEE, Hung Tong               | LOK, Chi Hung           |
| PANG, Hin Cheung, Peter                                 | CHUANG, Ka Pun, Albert   | HUGH, Antonia (Tony)    | CHAN, H K, Michael           | LO, Wing Shun           |
| FUNG, Yim, David                                        | LAM, Kai Ming, Samuel    | CHUNG, Kwok Pan, Felix  | HUNG, Yiu Kei, Alvin         | YU, Tak Ming            |
| TAI, Chak Leung, Tony                                   | TANG, Kam Tim            | LEE, Michael            | CHOW, Tat Chi                | NG, Wing Chi            |
| CHU, Wei Man                                            | NGO, Wai Min             | PAK, Fu Hung            | CHIANG, Lai Yuen             |                         |
| <b>Honorary General Committee Members</b>               |                          |                         |                              |                         |
| HO, T K, Charles                                        | SO, C S, David           | HSU, S F, Samuel        | CHEN, Cecilia                | CHIANG, L W, Ann        |
| FOK, T T, Timothy                                       | LAM, K F, Jeffrey        | LIU, Han, Qin           | LEE, Ming Sang               | FUNG, C, William        |
| WONG, Wan Chi                                           | KOK, Ying Dao            | LO, K H, Alexander      | SUN, Sai Lit, Cliff          | CHAO, King Lin          |
| LAM, Mo Nam                                             | WONG, C M, Edward        | LEE, Y C, Peter         | LAM, Chung Shek              | FUNG, K Y, Franki       |

## Chairmen of Industrial Committees

|                                                 |                         |                                                         |                         |
|-------------------------------------------------|-------------------------|---------------------------------------------------------|-------------------------|
| <b>Textiles, Finishing &amp; Apparel</b>        | HUI, David              | <b>Food &amp; Beverage Products</b>                     | PAK Fu Hung             |
| <b>Footwear &amp; Leather</b>                   | NGA, Kellogg            | <b>Furniture &amp; Fixtures</b>                         | CHEUNG, Ching Fung      |
| <b>Paper &amp; Packaging Products</b>           | MA, Wai Mo              | <b>Gifts &amp; Premiums</b>                             | TSUI, Ming Cheong, Jack |
| <b>Printing</b>                                 | YIP, Kam Cheung         | <b>Stationary, Office Supplies &amp; Sporting Goods</b> | TO, Chun Yuen           |
| <b>Electronics &amp; Optical Products</b>       | TAI, Chak Leung, Tony   | <b>Toys &amp; Games</b>                                 | CHAN, Cheung Yau        |
| <b>Audio, Visual &amp; Multi-media Products</b> | LO, Kam Wing            | <b>Watches &amp; Clocks</b>                             | SZE, Wai Hung           |
| <b>Information Technology</b>                   | WONG, Chi Wai, Satti    | <b>Automobile Components</b>                            | CHUANG, Steve           |
| <b>Drugs &amp; Medicines</b>                    | LEE, Jai Ying           | <b>Building Construction</b>                            | TAM, Tin Fong, Martin   |
| <b>Health Products</b>                          | TANG, Mui Fun, Karen    | <b>Environmental Technology</b>                         | LO, Yiu Chuen           |
| <b>Jewellery</b>                                | LUK, Wing Tong, Patrick | <b>Trading Services</b>                                 | WOO, Yip Kei, Andy      |
| <b>Plastics Products</b>                        | CHAN, Chun Chiu         | <b>Professional Services</b>                            | TANG, Kam Tim           |
| <b>Basic Chemicals &amp; Chemical Products</b>  | CHENG, Ming Ming        | <b>Logistics</b>                                        | WONG, Chang, Gloria     |
| <b>Metal Products</b>                           | LAI, Hin Fai            | <b>Other Manufacturing Sectors</b>                      | LI, Wilfred             |
| <b>Electrical Appliances</b>                    | LUN, Herbert Tat Kei    | <b>Other Services</b>                                   | TSANG, Yue              |
| <b>Electrical Machinery</b>                     | YU, Chen On, Emil       |                                                         |                         |

## Chairman & Vice-Chairmen of Standing Committees

|                                                       |                                                             |                                                         |                                                                    |
|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| <b>General Affairs Standing Committee</b>             |                                                             | <b>Political Affairs Standing Committee</b>             |                                                                    |
| Chairman                                              | SZE, Irons                                                  | Chairman                                                | NG, Wing Ka, Jimmy                                                 |
| Vice-Chairmen                                         | LO, F C<br>YIP, Chi Kwong                                   | Vice-Chairmen                                           | SZE, Irons                                                         |
| <b>Finance Standing Committee</b>                     |                                                             | <b>Business Services Development Standing Committee</b> |                                                                    |
| Chairman                                              | LO, F C                                                     | Chairman                                                | NG, Wang Pun, Dennis                                               |
| Vice-Chairmen                                         | SZE, Irons<br>HSU, Tsun Fai, Marvin                         | Vice-Chairmen                                           | LEE, Wai Fun, Stella<br>HSU, Tsun Fai, Marvin                      |
| <b>Audit Standing Committee</b>                       |                                                             | <b>Trade and Industry Standing Committee</b>            |                                                                    |
| Chairman                                              | CHENG, C H, Graham                                          | Chairman                                                | NG, Wang Pun, Dennis                                               |
| Vice-Chairmen                                         | MUI, Ying Chun, Robert<br>CHAN, H K, Michael                | Vice-Chairmen                                           | WONG, Ka Wo, Simon<br>CHAN, Kwok Man, Edward                       |
| <b>Members Affairs Standing Committee</b>             |                                                             | <b>Education and Manpower Standing Committee</b>        |                                                                    |
| Chairman                                              | NGAN, Ng Yu Ying, Katherine                                 | Chairman                                                | SZETO, Kin, Vitus                                                  |
| Vice-Chairmen                                         | LEE, Wai Fun, Stella<br>TANG, Kam Tim                       | Vice-Chairmen                                           | LEE, Joseph<br>HSU, Tsun Fai, Marvin<br>LO, Yuk Lam                |
| <b>Mainland China Affairs Standing Committee</b>      |                                                             | <b>Public Relations Standing Committee</b>              |                                                                    |
| Chairman                                              | YEUNG, Chi Hung, Johnny                                     | Chairman                                                | LI, S H, Eddy                                                      |
| Vice-Chairmen                                         | TANG, To<br>LEUNG, Wai Ho, Eddie<br>Wong, Chun              | Vice-Chairmen                                           | NG, Ching Wun<br>LEE, Wai Fun, Stella<br>LI, K W, Johnny           |
| <b>Social and Economic Affairs Standing Committee</b> |                                                             | <b>Small and Medium Enterprise Standing Committee</b>   |                                                                    |
| Chairman                                              | NG, Wing Ka, Jimmy                                          | Chairman                                                | TSUI, Ping Kwong, Edward                                           |
| Vice-Chairmen                                         | YEUNG, Chi Hung, Johnny<br>NG, Wang Pun, Dennis             | Vice-Chairmen                                           | YU, Lee Ming, Michael<br>WONG, Ka Wo, Simon<br>LAU, Kin Wah, Kevin |
| <b>International Affairs Standing Committee</b>       |                                                             |                                                         |                                                                    |
| Chairman                                              | TSUI, Ping Kwong, Edward                                    |                                                         |                                                                    |
| Vice-Chairmen                                         | NG, Wang Pun, Dennis<br>LYE, Ronald<br>HUGH, Antonia (Tony) |                                                         |                                                                    |



## Chairman &amp; Vice-Chairmen of Board of Directors of Subsidiary Companies

## Board of Directors of CMA Exhibition Services Ltd

|               |                                                         |
|---------------|---------------------------------------------------------|
| Chairman      | SZE, Irons                                              |
| Vice-Chairmen | NG, Wing Ka, Jimmy<br>NG, Ching Wun<br>LAU, M W, Joseph |

## Board of Directors of CMA Industrial Development Foundation Limited

|               |                                                                                |
|---------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| Chairman      | NGAI, Kam Fai, Danny                                                           |
| Vice-Chairmen | NG, Wing Ka, Jimmy<br>HSU, Tsun Fai, Marvin<br>LAU, M W, Joseph<br>LO, Yuk Lam |

## Board of Directors of CMA Insurance Agent Limited &amp; Board of Directors of CMA Services Limited

|          |                      |
|----------|----------------------|
| Chairman | NG, Wang Pun, Dennis |
|----------|----------------------|

## Board of Directors of CMA Marketing Solutions Limited

|               |                                                                            |
|---------------|----------------------------------------------------------------------------|
| Chairman      | NG, Ching Wun                                                              |
| Vice-Chairmen | WONG, Ka Wo, Simon<br>KWOK, Chun Wah<br>YU, Johnny<br>HUGH, Antonia (Tony) |

## Chairman &amp; Vice-Chairmen of Sub-Committees

## Sustainable Development Committee

|               |                                                         |
|---------------|---------------------------------------------------------|
| Chairman      | KWOK, Chun Wah                                          |
| Vice-Chairmen | LEE, Joseph<br>WONG, Lok Tak, Luther<br>TONG, Wang Chow |

## Innovation and Technology Committee

|               |                               |
|---------------|-------------------------------|
| Chairman      | LO, Yuk Lam                   |
| Vice-Chairmen | LYE, Ronald<br>KWOK, Chun Wah |

## Greater China Friendship Committee

|               |                                        |
|---------------|----------------------------------------|
| Chairman      | WONG, Y K, David                       |
| Vice-Chairmen | NG, Wang Pun, Dennis<br>YIP, Chi Kwong |

## Mainland Hong Kong Economy and Trade Committee

|               |                                       |
|---------------|---------------------------------------|
| Chairman      | LO, F C                               |
| Vice-Chairmen | LI, S H, Eddy<br>NG, Wang Pun, Dennis |

## 「加工貿易快線」導遊

「加工貿易快線」是本港首個專門提供中國加工貿易資訊的網上互動設施，旨在協助香港工商界深入了解中國內地加工貿易業務的營運模式和監管方法，全面、及時地掌握有關的最新信息。

「加工貿易快線」乃廠商會和弘洋顧問有限公司緊密合作的結晶，凝聚了雙方長期為業界服務的知識經驗、熱誠和專業精神。

憑著穩健務實的風格、快捷的反應、深入淺出的演繹和明快細緻的分析，「加工貿易快線」致力於開闢一條營商資訊的綠色通道，一路風光無限，商機處處。

除了提供加工貿易及內地商務知識之外，「加工貿易快線」亦是個全方位的服務平台，兼備資訊傳遞、顧問服務、課程推廣和資料推介等多項增值功能。網站的核心內容包括：

- 加工貿易指南：介紹加工貿易的基本操作模式和實務小常識，並提供實用文件供用戶下載。
- 新聞新知：每月定期更新，追蹤時事熱點，捕捉加工貿易的最新動態。
- 專家專欄：彙集中國商務的專家和經驗豐富的業內人士，評論提點，暢所欲言。
- 有問有答：列舉常見問題，摘錄精選案例；並特設「問問專家」環節，方便用戶與專家的交流互動。
- 政策傳真：網羅海關、稅務及其他相關政府部門的政策、法令和法規。
- 商會推介：介紹廠商會精心遴選的培訓課程、參考書籍、應用軟件以及用戶專享的特別優惠。
- 用戶工具箱：方便用戶管理個人之帳戶資料。

廠商會會員或參加廠商會加工貿易及相關培訓課程的學員可自動享有一定時間的「加工貿易專線」使用權；如有查詢，請聯絡廠商會培訓中心陳小姐（電話：2542 8635，傳真：3421 1092）。

**加工貿易快線**  
www.pro-trade.com.hk

## 2009 年廠商會獎學金頒獎典禮

第 46 屆香港中華廠商聯合會獎學金頒獎典禮於 2009 年 12 月 9 日舉行，由會長尹德勝、候任副會長吳永嘉與教育及人力資源委員會主席司徒健主持，並邀得教育局副秘書長李美嫦擔任主禮嘉賓。

自 1964 年成立以來，廠商會獎學金每年均由熱心的會董及會員捐助，旨在鼓勵及表揚本港中學及大專院校成績優異的學生。今年來自 23 間院校約 270 名學生獲頒超過港幣 38 萬元獎學金，並由李副秘書長代表本會頒贈。



本會會長尹德勝於頒獎典禮上致歡迎辭。  
President Mr Paul Yin delivers a welcome speech at the Presentation Ceremony.

本會謹向 2009 年廠商會獎學金所有捐款人致謝，名單如下：

## 港幣 50,000 元：達成集團

## 港幣 20,000 元或以上：劉謙齋慈善基金

## 港幣 10,000 元或以上：

|                |               |           |
|----------------|---------------|-----------|
| 楊孫西永遠名譽會長      | 羅富昌副會長        | 蔡宏豪常務會董   |
| 林樹哲會董          | 盧毓琳會董         | 梁廣泉先生     |
| 香港中華廠商聯合會婦女委員會 | 仁興礦務有限公司      | 李錦記有限公司   |
| 其士集團           | 威利馬電器有限公司     | 信達企業有限公司  |
| 英輝南方控股（香港）有限公司 | 雅琪塑膠機器製造廠有限公司 | 源豐製衣廠有限公司 |
| 獅球教育基金         |               |           |

## 港幣 5,000 元或以上：

|              |                  |          |
|--------------|------------------|----------|
| 施榮懷副會長       | 顏吳餘英副會長          | 陳淑玲常務會董  |
| 吳清煥常務會董      | 黎其方常務會董          | 楊華勇會董    |
| 張胡詠琨會董       | 中華商務聯合印刷（香港）有限公司 | 永生商標有限公司 |
| 永保化工（香港）有限公司 | 柏記五金塑膠製品廠有限公司    | 英記茶莊有限公司 |
| 海德漢有限公司      | 通用製造廠有限公司        | 華彩集團     |
| 誠興行實業有限公司    | 慶業有限公司           |          |

## 港幣 2,500 元或以上：

|                |              |             |
|----------------|--------------|-------------|
| 尹德勝會長          | 林大輝議員        | 李嘉惠常務會董     |
| 趙振邦會董          | 李慧芬會董        | 曾金城會董       |
| 張壽文會董          | 鄧錦添專業服務委員會主席 | 曾漢明先生       |
| 香港中華廠商聯合會青年委員會 | 大公布廠         | 三威塑膠玩具有限公司  |
| 大慶石油有限公司       | 文明電子有限公司     | 永發機鑄有限公司    |
| 明利公司           | 威達絕緣材料有限公司   | 恒達工程有限公司    |
| 科聯系統有限公司       | 美利嘉（香港）有限公司  | 得利鐘錶製品廠有限公司 |
| 新力鞋業五金有限公司     | 群興有限公司       | 黎明金屬製品廠有限公司 |
| 豐利洋行           | 寶星首飾廠有限公司    | 寶源基業有限公司    |

## 港幣 2,500 元以下：

|               |          |           |
|---------------|----------|-----------|
| 楊志雄常務會董       | 徐晉暉常務會董  | 何煜榮常務會董   |
| 余立明常務會董       | 吳永嘉常務會董  | 麥雄會董      |
| 劉漢華會董         | 李漢忠會董    | 唐宏洲會董     |
| 周盧美磁婦女委員會主席   | 倫林堃先生    | 立基機鑄廠有限公司 |
| 大鵬首飾廠         | 百達製衣有限公司 | 利源時實業有限公司 |
| 美羅針織廠（香港）有限公司 | 樂信工程有限公司 | 輝煌電子有限公司  |



## Presentation Ceremony of CMA & Donors Scholarship 2009

Officiated by Deputy Secretary for Education Ms Michelle Li; CMA President Mr Paul Yin; Vice-President-elect Mr Jimmy Ng; and Chairman of CMA Education and Human Resources Standing Committee Mr Vitus Szeto, the Presentation Ceremony of CMA & Donors Scholarship 2009 was held on 9 December 2009.

To promote technical education in Hong Kong, the CMA has established the CMA & Donors Scholarship Programme since 1964, presenting annual scholarships to outstanding students from secondary schools and tertiary institutes. Presented by Deputy Secretary for Education Ms Michelle Li, around 270 students from 23 institutes were awarded scholarships donated by benevolent members of the Association amounting over HK\$ 380,000 this year.



教育局副秘書長李美嫻 (左五)、本會會長尹德勝 (左六) 及捐款機構與部份獲獎學生代表合照。

Deputy Secretary for Education Ms Michelle Li (5th from left) poses for a photo with CMA President Mr Paul Yin (6th from left), representatives of donors and representatives of students.

The Association extends sincere thanks to the following donors:

**HK\$50,000:** Tak Sing Alliance Holdings Ltd

**HK\$20,000 or above:** The Mr. Lau Kim Chai Charitable Trust

**HK\$10,000 or above:**

|                                    |                                 |                              |
|------------------------------------|---------------------------------|------------------------------|
| Dr. Jose S S Yu, GBS, SBS, JP      | Mr. F C Lo, JP                  | Mr. Patrick W H Choi         |
| Mr. Lam Shu Chit, SBS              | Mr. Lo Yuk Lam                  | Mr. Leung Kwong Chuen        |
| CMA Ladies' Committee              | Afai Southern Holdings (HK) Ltd | Akei Plastic-Machine Mfy Ltd |
| Chevalier Group                    | Goodway Electrical Co Ltd       | Lee Kum Kee Co Ltd           |
| The Lion & Globe Educational Trust | Shun Tat Enterprises Limited    | Yan Hing Mining Co Ltd       |
| Yuen Fung Garment Mfg Co Ltd       |                                 |                              |

**HK\$5,000 or above:**

|                                  |                                     |                                  |
|----------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------|
| Mr. Irons Sze                    | Mrs. Ngan Ng Yu Ying, Katherine, JP | Ms. Chan Suk Ling Shirley        |
| Mr. Ng Ching Wun                 | Mr. Ronald Lye                      | Mr. Johnny Yu                    |
| Mrs. Cheung Wu Wing Kui, Shirley | Brilliant Group                     | C & C Joint Printing Co (HK) Ltd |
| G.E.W. Corporation Ltd           | Heidenhain Ltd                      | Pak Kee Metal & Plastic Mfy Ltd  |
| Rambo Chemicals (HK) Ltd         | Shing Hing Industrial Limited       | Win Label Co Ltd                 |
| Winnitex Ltd                     | Ying Kee Tea Company Limited        |                                  |

**HK\$2,500 or above:**

|                                    |                                        |                                           |
|------------------------------------|----------------------------------------|-------------------------------------------|
| Mr. Paul Yin, SBS, BBS, JP         | Dr The Hon. Lam Tai Fai, BBS, JP       | Mr. Johnny Li                             |
| Dr C B Chiu, DBA, MBE, JP          | Ms. Lee Wai Fun                        | Mr. Chan Kim Sing                         |
| Mr. Steven Chang Sau Man           | Dr Tang Kam Tim                        | Mr. Tsang Hon Ming                        |
| CMA Youth Committee                | A M International Mfg Co Ltd           | Computer & Technologies International Ltd |
| Dailywin Watch Products Mfg Ltd    | Funny Corporation                      | Hang Tat Engineering Co Ltd               |
| Keystone Electronics Co Ltd        | Lai Ming Metal Mfy Ltd                 | Ming Lee Company                          |
| Mutual Prosper Co Ltd              | Polaris Jewellery Manufacturer Limited | Sam Wai Plastic Toys Limited              |
| Sun Lik Shoes & Metal Co Ltd       | Taching Petroleum Co Ltd               | Tai Kung Weaving Factory                  |
| Vitar Insulation Manufacturers Ltd | W Haking Enterprises Ltd               | Wing Fat Die Casting Factory Ltd          |

**Below HK\$2,500:**

|                              |                          |                               |
|------------------------------|--------------------------|-------------------------------|
| Mr. Yeung Chi Hung Johnny    | Mr. Marvin Hsu           | Mr. Ho Yuk Wing               |
| Mr. Yu Lee Ming Michael      | Mr. Ng Wing Ka, Jimmy    | Mr. Mak Hung                  |
| Mr. Steve H W Lau, BBS, JP   | Mr. Lee Hung Tong        | Mr. Tong Wang Chow            |
| Ms Lo Mi Chi Loretta         | Mr. Lun Lam Kwan         | Glory Mark Electronic Limited |
| Hong Kong Garment Mfg Co Ltd | Kervin Eng Co Ltd        | Levox Intl Co Ltd             |
| Lucky Enamelware Factory Ltd | Milo's Knitwear (HK) Ltd | Tai Pang Jewellery Mfy        |

## 香港中華廠商聯合會 75 周年— 兩岸四地高爾夫球友誼賽 2009

由兩岸四地聯誼交流委員會舉辦的「香港中華廠商聯合會 75 周年—兩岸四地高爾夫球友誼賽 2009」於 2009 年 12 月 14 日順利舉行。近 100 來自兩岸四地包括內地、香港、台灣及澳門的工商界好友齊集香港，揮桿同樂，增進友誼。

本會會長尹德勝於開球禮上致歡迎辭，並聯同其餘三地代表包括中華全國工商業聯合會副主席劉滄龍、台灣工商企業聯合會理事江誠榮及澳門中華總商會副會長廖澤雲主持開球儀式。其他出席「友誼賽」的嘉賓包括外交部駐香港特別行政區特派員公署特派員呂新華、前香港商務及經濟發展局局長馬時亨、香港各友好商會及活動贊助商會代表、廠商會會董及會員等。本會並於晚上假清水灣鄉村俱樂部會所舉行高爾夫球頒獎晚宴，筵開 8 席，場面熱鬧。



外交部駐香港特別行政區特派員公署特派員呂新華 (右一) 及前香港商務及經濟發展局局長馬時亨 (右二) 與永遠名譽會長洪克協 (左二) 及候任副會長楊志雄合照。

Mr Lu Xinhua (1st from right), Commissioner of the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China in the Hong Kong Special Administrative Region; Mr Frederick Ma (2nd from right), Ex-Secretary for Commerce and Economic Development picture with Mr Peter Hung (2nd from left), Permanent Honorary President; and Mr Johnny Yeung (1st from left), Vice-President-elect of the CMA.



近 100 位來自兩岸四地包括內地、台灣、香港及澳門的工商界好友於開球前合照。  
Nearly 100 guests from Mainland China, Taiwan, Hong Kong and Macau pose for a group photo before the Tee Off Ceremony.

「友誼賽」共設 26 個獎項，其中包括團體組、個人組、廠商會一會董組及嘉賓組。全場焦點為團體組別，結果團體總桿冠軍為中華全國工商業聯合會、亞軍為澳門中華總商會、季軍為本會、優異獎得主為台灣工商企業聯合會。

## CMA 75th Anniversary—China Mainland, Taiwan, Hong Kong and Macau Golf Tournament 2009

Organized by CMA Greater China Friendship Committee, the "CMA 75th Anniversary—China Mainland, Taiwan, Hong Kong and Macau Golf Tournament 2009" was held at The Clearwater Bay Golf & Country Club on 14 December 2009. Nearly 100 guests from Mainland China, Taiwan, Hong Kong and Macau gathered at the green.

CMA President Mr Paul Yin gave a welcome address and officiated at the Tee Off Ceremony together with Mr Liu Canglong, Vice-Chairman of All-China Federation of Industry and Commerce (ACFIC); Mr Chian Chen-rong, Committee Member of Taiwan Chamber of Commerce and Industry (TCCI); and Mr Liu Chak Wan, Vice-President of Macao Chamber of Commerce (MCC). Other guests included Mr Lu Xinhua, Commissioner of the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China in the Hong Kong Special Administrative Region; Mr Frederick Ma, Ex-Secretary for Commerce and Economic Development; representatives from other chambers of commerce in Hong Kong; sponsors; General Committee members; and members of the CMA. After keen competition, a prize presentation dinner was held.



There were 26 prizes in the Tournament, which included Group Champion, Individual Champion, CMA General Committee Division and Guest Division. The focus of the day was competition for the Group Champion. Finally, All-China Federation of Industry and Commerce won the Group Champion, Group 1st Runner-up was Macao Chamber of Commerce, Group 2nd Runner-up was the CMA, and Group 3rd Runner-up was Taiwan Chamber of Commerce and Industry.



尹德勝會長（前）聯同中華全國工商業聯合會副主席劉滄龍、台灣工商企業聯合會理事江誠榮及澳門中華總商會副會長廖澤雲主持開球儀式。CMA President Mr Paul Yin (front) officiates at the Tee Off Ceremony together with Mr Liu Canglong, Vice-Chairman of All-China Federation of Industry and Commerce (ACFIC); Mr Chian Chen-rong, Committee Member of Taiwan Chamber of Commerce and Industry (TCCI); and Mr Liu Chak Wan, Vice-President of Macao Chamber of Commerce (MCC).

是次活動獲得以下贊助商支持：  
The Tournament received tremendous support from the following sponsors:

|                             |                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 鑽石贊助<br>Diamond Sponsor     | 中國銀行（香港）<br>Bank of China (Hong Kong)                                                                                                                                                                                                                 |
| 黃金贊助<br>Gold Sponsor        | 永富容器集團有限公司<br>FC Packaging Holding Ltd.<br>恒生銀行<br>Hang Seng Bank<br>蘇格蘭皇家銀行<br>RBS Coutts Bank                                                                                                                                                       |
| 翡翠贊助<br>Jade Sponsor        | 文明電子有限公司<br>Keystone Electronics Co., Ltd.<br>李錦記<br>Lee Kum Kee<br>香江國際集團<br>HKI Group<br>美昌集團<br>May Cheong Group<br>國際文具集團有限公司<br>World Wide Stationery Holding Co., Ltd.<br>雅獅威<br>Ashworth<br>榮利集團（國際）有限公司<br>Wing Li Group (International) Ltd. |
| 全場獎盃贊助<br>Trophies Sponsor  | 尹德勝會長<br>President Paul Yin                                                                                                                                                                                                                           |
| 高爾夫球贊助<br>Golf Ball Sponsor | 時捷集團有限公司<br>S.A.S. Dragon Holdings Ltd.                                                                                                                                                                                                               |

### 政治事務委員會專業人士小組法律及會計界別交流午宴

#### Luncheon with Law and Accounting Bodies of Professionals Liaison Sub-Committee of CMA Political Affairs Standing Committee



本會政治事務委員會屬下專業人士小組於2009年12月17日假馬車會所宴請法律及會計界別專業團體，增進彼此認識，並邀得香港律師會會長王桂壘（右五）及香港稅務學會會長龔永德（左五）分別就港商關注的內地法律及稅務議題發表演講。兩位講者與政治事務委員會主席林大輝（右四）及專業人士小組召集人吳永嘉（左四）等合照。午宴獲得接近45人出席。

The "Professionals Liaison Sub-Committee" of CMA Political Affairs Standing Committee hosted a luncheon at Chariot Club in honor of nearly 45 guests from law and accounting sectors on 17 December 2009. The Committee invited Mr Huen Wong (5th from right), President of The Law Society of Hong Kong and Mr Peter Kung (5th from left), Former Chairman of the Taxation Institute of Hong Kong to deliver speeches on law and taxation issues which local manufacturers might encounter in Mainland China. CMA Political Affairs Standing Committee Chairman Dr Lam Tai Fai (4th from right) and "Professionals Liaison Sub-Committee" Convener Mr Jimmy Ng (4th from left) pose for a group photo with the speakers and the guests.

### 政務司司長唐英年宴請本會 Lunch Reception Hosted by Secretary for Administration Mr Henry Tang

本會會長黃友嘉，永遠名譽會長朱祖涵、梁欽榮、陳永棋、楊孫西、洪克協，立法會代表林大輝議員，第一副會長羅富昌，副會長施榮懷、顏吳餘英、陳淑玲、吳永嘉、徐炳光，行政總裁梁世華，名譽會長周忠繼、黃保欣、葉慶忠、蘇包陪慶、周亦卿應政務司司長唐英年邀請，於2010年1月5日出席假政務司官邸備設的午宴。

Upon invitation by Chief Secretary for Administration Mr Henry Tang, CMA President Dr David Wong; Permanent Honorary Presidents Mr Lawrence Chu, Mr Herbert Liang, Mr Chan Wing Kee, Dr Jose Yu, Mr Peter Hung; Legislative Council Representative Dr Lam Tai Fai; First Vice-President Mr F C Lo; Vice-Presidents Mr Irons Sze, Mrs Katherine Ngan, Ms Shirley Chan, Mr Jimmy Ng, Mr Edward Tsui; Chief Executive Officer Mr Paul Leung; Honorary Presidents Mr Chow Chung Kai, Dr Wong Po Yan, Mr Yip Hing Chung, Prof Anna Pao Sohman, Dr Chow Yei Ching attended a lunch reception hosted by Mr Tang at Victoria House on 5 January 2010.



第一排由左至右：永遠名譽會長梁欽榮、陳永棋；會長黃友嘉；政務司司長唐英年；名譽會長蘇包陪慶；副會長顏吳餘英；永遠名譽會長楊孫西、洪克協  
第二排由左至右：名譽會長周忠繼；第一副會長羅富昌；名譽會長葉慶忠；副會長徐炳光；立法會代表林大輝議員；副會長施榮懷  
第三排由左至右：行政總裁梁世華；名譽會長黃保欣；永遠名譽會長朱祖涵；名譽會長周忠繼；副會長吳永嘉  
First row (from left to right): CMA Permanent Honorary Presidents Mr Fung Yee Ching, Mr Chan Wing Kee; President Dr David Wong; Chief Secretary for Administration Mr Henry Tang; Honorary President Prof Anna Pao; Vice-President Mrs Katherine Ngan; Permanent Honorary Presidents Dr Yu Sun Say, Mr Peter Hung.  
Second row (from left to right): CMA Honorary President Dr Chow Yei Ching; 1st Vice-President Mr F C Lo; Honorary President Mr Yip Hing Chung; Vice-President Dr Tsui Ping Kwong; Legislative Council Representative Dr Lam Tai Fai; Vice-President Mr Irons Sze.  
Third row (from left to right): CMA Chief Executive Officer Mr Paul Leung; Honorary President Dr Wong Po Yan; Permanent Honorary President Mr Lawrence Chu; Honorary President Mr Chow Chung Kai; Vice-President Mr Jimmy Ng.

### 香港工業總會宴請廠商會 Dinner Reception Hosted by Federation of Hong Kong Industries

本會會長黃友嘉，立法會代表林大輝議員，第一副會長羅富昌，副會長施榮懷、倪錦輝、李秀恒、顏吳餘英、陳淑玲、吳永嘉、徐炳光及行政總裁梁世華應香港工業總會邀請，與該會主席孫啟烈，議員梁君彥，名譽會長丁午壽、陳鎮仁，副主席鍾志平、劉展灝、鄭文聰、林宣武，議員林健鋒，理事郭振華、許章榮及行政總裁邱達宏於2010年1月7日共晉晚宴。

Upon invitation by the Federation of Hong Kong Industries (FHKI), CMA President Dr David Wong; Legislative Council Representative Dr Lam Tai Fai; First Vice-President Mr F C Lo; Vice-Presidents Mr Irons Sze, Dr Ngai Kam Fai, Dr Eddy Li, Mrs Katherine Ngan, Ms Shirley Chan, Mr Jimmy Ng, Dr Edward Tsui, Mr Johnny Yeung; and Chief Executive Officer Mr Paul Leung attended a dinner reception hosted by the Federation on 7 January 2010. Attendees from FHKI included Chairman Mr Cliff Sun; Legislative Council Representative Mr Andrew Leung; Honorary Presidents Mr Kenneth Ting, Mr Clement Chen; Deputy Chairmen Dr Roy Chung, Mr Stanley Lau, Mr Daniel M Cheng, Mr Willy Lin, Mr Jeffrey Lam; Elected Members Mr Jimmy Kwok, Dr Hui Cheung-wing; and Director-General Mr Dennis Yau.



本會會長黃友嘉（前排左五）與香港工業總會主席孫啟烈（前排中）及兩會代表於晚宴上合照。  
CMA President Dr David Wong (5th from left, front row) and Chairman of Federation of Hong Kong Industries Mr Cliff Sun (centre, front row) pose for a photo with representatives from both parties at the dinner reception.



## 政務司司長率團考察四川省成都市



本會候任會長黃友嘉(右二)出席「川港高科技及先進製造業洽談會」並發表演辭。  
CMA President-elect Dr David Wong (2nd from right) delivers a speech at the "Business Seminar on IT and Manufacturing Cooperation".

香港特區政務司司長唐英年率領本港工商及專業界約120人龐大代表團，於12月7日至9日到四川省成都市考察。本會會董踴躍參加是次代表團，候任會長黃友嘉，立法會代表林大輝議員，副會長羅富昌、顏吳餘英，會董李惠中、黃家和、郭振華、方平、鄭文彪及譚天放隨團前往。代表團赴川期間，與省政府聯合舉辦「四川—香港經貿合作交流會」、川港交流洽談會等活動，並赴德陽市實地考察綿竹漢旺鎮地震遺址，以及到成都市考察當地蘭桂坊、春熙路商圈等商業環境及參觀相關企業，全面了解四川的投資營商環境。

於12月8日上午舉行的「四川—香港經貿合作交流會」上，四川省省委常委、副省長魏宏詳細介紹該省的投資合作商機和營商環境；而香港特區政務司司長唐英年則介紹是次香港企業家代表團訪川的目的。本會候任會長黃友嘉亦於「川港高科技及先進製造業洽談會」上，以「利用高新科技，提高製造業盈利」為題發言。

本會候任會長黃友嘉與代表團於考察期間，亦得到四川省省委書記劉奇葆的接見，雙方就擴大利用香港特區援助四川災後重建協調機制、深化推進川港經貿合作進行等議題作深入的討論。川港雙方將在加快推進香港特區援助四川省災後重建同時，共同推進雙方企業在現代服務、旅遊、高新科技和先進製造業等領域的投資與合作。



本會候任會長黃友嘉(右三)、第一副會長羅富昌(左三)、副會長顏吳餘英(右二)及會董與四川省省委書記劉奇葆(中)合照。  
CMA President-elect Dr David Wong (3rd from right); First Vice-President Mr F C Lo (3rd from left); Vice-President Mrs Katherine Ngan (2nd from right); and Committee members pose for a photo with Mr Liu Jibao (centre), Secretary of the CPC Sichuan Provincial Committee.

## Delegation Led by Chief Secretary for Administration to Chengdu, Sichuan Province

Led by HKSAR Chief Secretary for Administration Mr Henry Tang, a 120-member delegation visited Chengdu, Sichuan Province, from 7 to 9 December 2009. The trip received enthusiastic support from our General Committee members with CMA President-elect Dr David Wong; Legislative Councilor Dr Lam Tai Fai; Vice-Presidents Mr F C Lo, Mrs Katherine Ngan; General Committee Members Mr Charlie Lee, Mr Simon Wong, Mr Kwok Chun Wah, Mr Fong Ping, Mr Francis Cheng and Mr Martin Tam joining this trip. The delegation attended the "Hong Kong-Sichuan Business Cooperation Symposium"; visited the post-quake site in Deyang; "Lan Kwai Fong" and the business district in Chengdu; and several local enterprises.

During the "Hong Kong-Sichuan Business Cooperation Symposium", Vice-Governor of Sichuan Province Mr Wei Hong introduced the investment environment and cooperation opportunities of Sichuan whilst HKSAR Chief Secretary for Administration Mr Henry Tang introduced the mission of this visit delegation. CMA President-elect Dr David Wong delivered a speech at the "Business Seminar of IT and Manufacturing Cooperation".

The delegation also met with Secretary of the CPC Sichuan Provincial Committee Mr Liu Jibao to discuss Sichuan's post-quake restoration and reconstruction; and to explore business cooperation opportunities in modern services, tourism, hi-tech and advanced manufacturing industries between the two places.



本會候任會長黃友嘉(左三)、立法會議員林大輝(右五)、第一副會長羅富昌(左二)、副會長顏吳餘英(左五)及會董與政務司司長唐英年(左四)合照。  
CMA President-elect Dr David Wong (3rd from left); Legislative Councilor Dr Lam Tai Fai (5th from right); First Vice-President Mr F C Lo (2nd from left); Vice-President Mrs Katherine Ngan (5th from left); and General Committee members pose for a photo with Mr Henry Tang (4th from left), Chief Secretary for Administration.

## 2009 工展親子同樂日 2009 Hong Kong Brands and Products Expo Family Fun Day

本會婦女委員會於2009年12月21日與社會福利署合辦「2009 工展親子同樂日」活動。當日約有130名社署安排的參加者免費參觀工展會，婦女委員會主席周盧美磁和社會福利署中西南及離島區福利專員郭志良致謝辭，並進行遊戲、大抽獎及表演，婦女委員會會員於現場獻唱，最後送上福袋及禮物，以表達對弱勢社群的關懷。出席委員包括主席周盧美磁，副主席張胡詠琚、陳陳燕兒、趙鍾月瑋、雷蔡菊芳，名譽主席洗婁文英，司庫張戴月美，公關主任馮顯雅萍，副公關主任黎黃玉端，康樂主任楊黃美慧，以及副康樂主任黃丁惠文。

CMA Ladies' Committee and the Social Welfare Department co-organized the "2009 Hong Kong Brands and Products Expo Family Fun day" on 21 December 2009. Around 130 participants arranged by Social Welfare Department were invited to visit the 44th Hong Kong Brands and Products Expo. Chairlady of CMA Ladies' Committee Mrs Chow Lo Mi Chi and District Social Welfare Officer of Social Welfare Department (Central Western, Southern and Islands District) Mr Kwok Chi Leung addressed at the event respectively. The activities included games,

singing performances and a lucky draw. Members of CMA Ladies' gave a singing performance. Gifts were given to the participants at the end of the event to show care and concern for the underprivileged in the society. The participating Committee members included Chairlady Mrs Chow Lo Mi Chi; Vice-Chairlady Mrs Shirley Cheung; Vice-Chairladies Mrs Candy Chan, Ms Chiu Chung Yuet King, Mrs Lui Choi Kook Fun; Honorary Chairlady Mrs Rita Sin; Treasurer Mrs Nora Cheung; Public Relation Officer Mrs Fung Koo Ngar Ping; Vice Public Relation Officer Mrs Sana Lai; Recreation Officer Ms Esther Wong; and Vice Recreation Officer Mrs Wong Ting Wai Man.



婦女委員會成員於活動中獻唱。  
Members of Ladies' Committee perform singing at the event.

## 本會宴請中聯辦與四大商會 Luncheon in honour of the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR and Four Chambers of Commerce



本會會長尹德勝(左)於午宴上與中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室副主任黎桂康就內地及香港工貿最新情況進行交流。  
CMA President Mr Paul Yin (left) and Deputy Director of the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR Mr Li Guikang exchange views on the latest commercial and industrial development in Mainland China and Hong Kong.



本會於2009年10月27日宴請中聯辦及四大商會，包括中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室、香港中華總商會、香港工業總會、香港總商會及香港地產建設商會。席間，嘉賓與本會會長尹德勝，副會長黃友嘉、李秀恒、顏吳餘英及行政總裁梁世華就社會經濟及雙方未來合作等議題交換意見。  
CMA hosted a luncheon in honour of the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR and four chambers of commerce including the Chinese General Chamber of Commerce, the Federation of Hong Kong Industries, Hong Kong General Chamber of Commerce, and the Real Estate Developers Association of Hong Kong on 27 October 2009. The guests exchanged views on social and economic policies and future cooperation with CMA President Mr Paul Yin, Vice-Presidents Dr David Wong, Dr Eddy Li, Mrs Katherine Ngan, and Chief Executive Officer Mr Paul Leung.



## 2009 年廠商會乒乓球邀請賽 CMA Table Tennis Tournament 2009

本會於 2009 年 11 月 8 日假南華體育會舉辦 2009 年乒乓球邀請賽，並由本會五位行業委員會主席提供贊助，包括文儀體育用品主席杜振源、玩具業主席陳曉輝、貿易服務業主席胡業基、專業服務業主席鄧錦添及其他服務業主席曾裕。經過多場激烈的淘汰賽後，終由鄧錦添主席獲得冠軍、蔡少森會董獲得亞軍、戴澤良會董及飲食出品委員會主席白富鴻主席同獲季軍；而同日更與傳媒界代表進行友誼賽，各參加者均盡興而回。當日的出席者包括會長尹德勝、常務會董何煜榮、會董陳耀雄、蔡少森、戴澤良及黃震，飲食出品委員會主席白富鴻、貿易服務業主席胡業基、專業服務業主席鄧錦添及其他服務業主席曾裕，行政總裁梁世華，青年委員會委員羅程剛及張永成。

Organized by the Association, the Table Tennis Tournament 2009 was held at South China Athletic Association on 8 November 2009, which was sponsored by five CMA Sub-Committee chairmen including Stationery, Office Supplies & Sporting Goods Sub-Committee Chairman Mr To Chun Yuen; Toys and Games Sub-Committee Chairman



本會會長尹德勝（中）與一眾參加者於 2009 年廠商會乒乓球邀請賽上合照。  
CMA President Mr Paul Yin (centre) and the participants pose for a photo at the CMA Table Tennis Tournament 2009.

Mr Victor Chan; Trading Services Sub-Committee Chairman Mr Woo Yip Kei; Professional Services Committee Chairman Mr Tang Kam Tim; and Other Services Sub-Committee Chairman Ms Tsang Yue. The competition was keen, and eventually the championship went to Professional Services Committee Chairman Mr Tang Kam Tim; General Committee Member Mr Choi Shiu Sum was the first runner-up while both General Committee Member Dr Tai Chak Leung and Food & Beverage Products Sub-Committee Chairman Mr Pak Fu Hung were the second runners-up. The CMA also held a friendly table tennis match with the media representatives on the same day. The participants of the Table Tennis Tournament included CMA President Mr Paul Yin; Executive Committee Member Mr Ho Yuk Wing; General Committee Members Mr Chan Yiu Hung, Mr Choi Shiu Sum, Dr Tai Chak Leung and Dr Wong Chun; Food & Beverage Products Sub-Committee Chairman Mr Pak Fu Hung, Trading Services Sub-Committee Chairman Mr Woo Yip Kei, Professional Services Committee Chairman Mr Tang Kam Tim and Other Services Sub-Committee Chairman Ms Tsang Yue; Chief Executive Officer Mr Paul Leung; and Youth Committee Members Mr C K Lo and Mr Peter Cheung.



行政總裁梁世華（中）與參加者及工展芳華會代表於賽後合照。  
Chief Executive Officer Mr Paul Leung (centre), the participants and the representatives from Miss Exhibition Society pose for a photo after the competition.

## 2009 香港“天津之夜” “Greetings from Tianjin” (Hong Kong) 2009

由天津市政府主辦的「2009 香港“天津之夜”」於 2009 年 12 月 14 日假香港會議展覽中心舉行。本會副會長羅富昌（左）應邀出席並與天津市市長黃興國會面。  
Organized by Tianjin Municipal Government, the “Greetings from Tianjin” (Hong Kong) 2009 was held at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre on 14 December 2009. CMA Vice-President Mr F C Lo (left) was invited as one of the guests and met with Mayor of Tianjin Mr Huang Xingguo.



## 赴「第十屆世界華商大會」代表團

本會會長尹德勝於 2009 年 11 月 19 日至 21 日率領一行 4 人代表團赴菲律賓馬尼拉參加「第十屆世界華商大會」。

代表團抵埠後隨即出席歡迎晚宴，出席嘉賓包括菲律賓旅遊部長約瑟·杜蘭諾及中國全國政協副主席、全國工商聯主席黃孟復等。代表團於 11 月 20 日出席「第十屆世界華商大會」開幕式，出席領導包括菲律賓總統阿羅約夫人及中共中央政治局常委、全國政協主席賈慶林等。大會以「加強華商聯繫，促進世界繁榮」為主題，並邀請海內外經濟專家、學者和企業家作專題演講，分析世界經濟的發展前景及危機的應變方法。代表團於 11 月 21 日返港，結束為期三天的訪問行程。代表團團員尚包括會董麥雄、行政總裁梁世華及秘書處職員。



本會會長尹德勝（右一）及行政總裁梁世華（左一）於歡迎晚宴上與全國政協副主席、全國工商聯主席黃孟復合照。  
CMA President Mr Paul Yin (1st from right) and Chief Executive Officer Mr Paul Leung (1st from left) pose for a photo with Vice-Chairman of the National Committee of the CPPCC cum Chairman of All-China Industry and Commerce Federation Mr Huang Mengfu at the Welcome Dinner.

## 宴請民建聯立法會議員 Luncheon with DAB Legislative Councilors



## Delegation to the “10th World Chinese Entrepreneurs Convention”

Led by CMA President Mr Paul Yin, a 4-member delegation visited Manila, the Philippines, to attend the “10th World Chinese Entrepreneurs Convention” from 19 to 21 November 2009.

Upon arrival, the delegation attended the Welcome Dinner of the “10th World Chinese Entrepreneurs Convention”. Guests of honour included Secretary of the Philippines Department of Tourism Mr Joseph Ace Durano and Vice-Chairman of the CPPCC cum Chairman of All-China Industry and Commerce Federation Mr Huang Mengfu. The delegation also attended the Opening Ceremony on 20 November. Officiating guests included President of the Philippines Mrs Gloria Macapagal-Arroyo and CCP Central Standing Committee Member cum Chairman of the CPPCC Mr Jia Qinglin. The theme of the Convention was “World Prosperity Through Chinese Entrepreneurship”. Local and overseas economics experts, scholars and entrepreneurs were invited to make presentations analyzing the prospects and threats of the global economic development.

Other delegates included CMA General Committee Member Mr Mak Hung; Chief Executive Officer Mr Paul Leung; and staff of the Secretariat.

本會政治事務委員會於 2009 年 11 月 23 日宴請民主建港協進聯盟三位立法會議員，包括主席譚耀宗（左四）、成員陳鑑林（右四）及李慧琼（左二）。席間，3 位議員與本會會長尹德勝（中）、副會長羅富昌（左三）、劉文輝（右三）及顏吳餘英（右二）就政治及經濟議題交換意見。  
CMA Political Affairs Standing Committee hosted a luncheon for three Legislative Councilors from the Democratic Alliance for the Betterment and Progress of Hong Kong (DAB) on 23 November 2009. Chairman Tam Yiu Chung (4th from left), Members Chan Kam-lam (4th from right) and Ms Starry Lee (2nd from left) of DAB exchanged views on political and commercial issues with CMA President Mr Paul Yin (centre), Vice-Presidents Mr F C Lo (3rd from left), Mr Joseph Lau (3rd from right) and Mrs Katherine Ngan (2nd from right).



## 東亞銀行主席李國寶宴請本會

本會會長黃友嘉，第一副會長羅富昌，副會長李秀恒、陳淑玲，常務會董李慧芬及行政總裁梁世華應東亞銀行主席兼行政總裁李國寶邀請，於2010年1月7日出席該行備設的午宴。當日除東亞銀行主席兼行政總裁李國寶外，該行副行政總裁李民橋及多名高層人員亦抽空出席，就不同工商議題交流意見。



本會會長黃友嘉（右六），第一副會長羅富昌（右四），副會長李秀恒（右三）、陳淑玲（左五），常務會董李慧芬（左三）及行政總裁梁世華（右二），與東亞銀行主席兼行政總裁李國寶（右五）及多名高層人員合照。  
CMA President Dr David Wong (6th from right); First Vice-President Mr F C Lo (4th from right); Vice-Presidents Dr Eddy Li (3rd from right), Ms Shirley Chan (5th from left); Executive Committee Member Ms Stella Lee (3rd from left); and Chief Executive Officer Mr Paul Leung (2nd from right) pose for a photo with Chairman and Chief Executive Officer of Bank of East Asia Dr David Li (5th from right) and other senior managerial staff of the Bank during the lunch.

## Lunch Reception Hosted by Bank of East Asia

Upon invitation by the Bank of East Asia, CMA President Dr David Wong; CMA First Vice-President Mr F C Lo; Vice-Presidents Dr Eddy Li, Ms Shirley Chan; Executive Committee Member Ms Stella Lee; and Chief Executive Officer Mr Paul Leung attended a lunch reception hosted by Chairman and Chief Executive Officer of Bank of East Asia Dr David Li on 7 January 2010. The lunch was also attended by Deputy Chief Executive Officer Mr Adrian Li and senior managerial staff of the Bank, who exchanged views with CMA attendees on various business issues.



本會會長黃友嘉（左三）聯同第一副會長羅富昌（右三），副會長李秀恒（右二）、陳淑玲（左二），常務會董李慧芬（左一）及行政總裁梁世華（右一）致送紀念品予東亞銀行主席兼行政總裁李國寶（右四）。  
CMA President Dr David Wong (3rd from left), together with CMA First Vice-President Mr F C Lo (3rd from right); Vice-Presidents Dr Eddy Li (2nd from right), Ms Shirley Chan (2nd from left); Executive Committee Member Ms Stella Lee (1st from left); and Chief Executive Officer Mr Paul Leung (1st from right), presents a souvenir to Chairman and Chief Executive Officer of Bank of East Asia Dr David Li (4th from right).

## 本會歡宴運輸及房屋局副局長邱誠武

Dinner Reception in honour of Mr Yau Shing Mu, Under Secretary for Transport and Housing



運輸及房屋局副局長邱誠武出席本會於2009年10月29日舉行的會董會晚宴，並作主講嘉賓。  
Mr Yau Shing Mu, Under Secretary for Transport and Housing, delivers a speech at the CMA's General Committee Dinner Reception.



本會會長黃友嘉及第一副會長羅富昌致送紀念品予邱誠武副局長。  
CMA Presidents Dr David Wong and CMA First Vice-President Mr F C Lo present a souvenir to Mr Yau Shing Mu.

## 赴「第十一屆中國國際高新技術成果交易會」代表團

本會副會長劉文煒於2009年11月15日率領一行14人代表團前赴深圳市出席「第十一屆中國國際高新技術成果交易會」。代表團副團長為常務會董吳清煥，其他團員包括會董麥雄、黃震，專業服務委員會主席鄧錦添，青年委員會委員劉子芸，會員及秘書處職員等。

代表團出席深圳市委、市政府備設的歡迎酒會，出席領導包括全國政協副主席白立忱、各省領導代表、多國部長及海外政府官員、多國駐華大使及駐穗總領事、深圳市委書記劉玉浦、深圳市委市長王榮等，其他出席嘉賓尚包括各地企業領導。翌日上午，代表團參加第十一屆高交會開幕式，由全國人大常委會副委員長周鐵農宣佈大會正式開幕，並由全國政協副主席白立忱作開幕式致辭。

其後，代表團更出席了由深圳市總商會舉辦的「第十一屆高交會中外高科技企業家交流會」及午宴。「交流會」由深圳市總商會黨組書記張戈主持，其他出席領導計有深圳市委常委王毅、深圳副市長唐杰及深圳市總商會會長張思民等。



代表團於「第十一屆高交會中外高科技企業家交流會」上與深圳市委常委王毅（右五）合照。  
The delegates pose for a photo with Mr Wang Yi (5th from right), Standing Committee Member of CPC Shenzhen Municipal Committee at the "Welcome to Chinese and Foreign Hi-tech Entrepreneurs Interchange".

## Delegation to "China Hi-Tech Fair 2009"

Led by CMA Vice-President Mr Joseph Lau, a 14-member delegation attended the "China Hi-Tech Fair 2009" in Shenzhen from 15 to 16 November 2009. Other delegates included Deputy Delegation Leader cum CMA Executive Committee Member Mr Ng Ching Wun; General Committee Members Mr Mak Hung and Dr Wong Chun; Chairman of Professional Services Committee Dr Tang Kam Tim; CMA Youth Committee Member Ms Vanessa Lau; members; and staff of the Secretariat.

During the visit, the delegation attended a welcome banquet hosted by the CPC Shenzhen Municipal Committee and the Shenzhen Municipal Government; the Opening Ceremony of the "China Hi-Tech Fair 2009"; and the "Welcome to Chinese and Foreign Hi-tech Entrepreneurs Interchange" cum Lunch Reception hosted by Shenzhen General Chamber of Commerce.



代表團成員於「第十一屆中國國際高新技術成果交易會歡迎酒會」上合照。  
The delegates pose for a photo at the "Welcoming Banquet of China Hi-Tech Fair 2009".

## 「企業社會責任 - CSR Care 計劃」啟動儀式暨企業社會責任研討會 CSR Care Program Kick-off Ceremony cum CSR Seminar



由香港生產力促進局及本會聯合主辦的「企業社會責任 - CSR Care 計劃」啟動儀式暨企業社會責任研討會於2009年12月15日假生產力大樓舉行。本會尹德勝會長（左三）出席啟動儀式並代表致辭。本會玩具業委員會主席陳曉輝亦應邀為研討會主講嘉賓之一。  
Co-organized by the Hong Kong Productivity Council and the CMA, the "CSR Care Program Kick-off Ceremony cum CSR Seminar" was held on 15 December 2009 at HKPC Building. CMA President Mr Paul Yin (3rd from left) attended the Kick-off Ceremony and delivered a speech on behalf of the CMA. Chairman of CMA Toys and Games Industrial Committee Mr Chan Cheung Yau was also invited as one of the speakers of the CSR Seminar.



# 「才略工場」新聞發布會 "Strategy Workshop" Media Conference



本會就成立「才略工場」於2009年11月18日舉行新聞發布會。會長尹德勝(左三)與才略工場「工業及貿易小組」召集人黃友嘉副會長(左一)、「社會事務小組」召集人李秀恒副會長(左二)、「創意文化小組」召集人李秀恒副會長(左一)、「社會事務小組」召集人黎其方常務會董(右三)、「財經及金融小組」代召集人楊華勇會董(右二)以及「教育小組」召集人盧毓琳會董(右一)合照。

CMA held a media conference to announce the establishment of the "Strategy Workshop" on 18 November 2009. CMA President Mr Paul Yin (3rd from left) poses for a group photo with "Industry and Trade Sub-Committee" Convener cum CMA Vice-President Dr David Wong (2nd from left); "Culture and Creativity Sub-Committee" Convener cum CMA Vice-President Dr Eddy Li (1st from left); "Social Affairs Sub-Committee" Convener cum CMA Executive Committee Member Mr Ronald Lye (3rd from right); "Finance and Economy Sub-Committee" Acting Convener cum CMA General Committee Member Mr Jonny Yu (2nd from right); and "Education Affairs Sub-Committee" Convener cum CMA Committee Member Mr Lo Yuk Lam (1st from right).



會長尹德勝(前排中)與才略工場各小組召集人、委員及顧問合照。  
CMA President Mr Paul Yin (centre, front row) poses for a group photo with conveners, members and advisors of the Strategy Workshop.

## 10月份會董會議嘉賓：香港房屋協會主席楊家聲 Guest of CMA General Committee Meeting in October: Mr Yeung Ka Sing, Chairman of Hong Kong Housing Society



香港房屋協會主席楊家聲出席本會於2009年10月29日舉行的會董會，並作主講嘉賓。  
Mr Yeung Ka Sing, Chairman of Hong Kong Housing Society, spoke at the CMA's General Committee Meeting on 29 October 2009.



本會尹德勝會長代表致送紀念品予楊家聲主席。  
CMA President Mr Paul Yin presents a souvenir to Mr Yeung Ka Sing.

## 無錫市總商會代表團 Delegation of Wuxi City General Chamber of Commerce Nanan Chamber of Commerce



無錫市總商會代表團一行10人，由該會南安商會會長王展來(左三)率領，於2009年12月7日蒞會訪問，由本會常務會董何煜榮(右三)主持接待。  
Mr Wang Zhanlai (3rd from left), Chairman of Wuxi City General Chamber of Commerce Nanan Chamber of Commerce, led a 10-member delegation to visit the Association on 7 December 2009 and was received by CMA Executive Committee Member Mr Ho Yuk Wing (3rd from right).

## 廣東省經濟和信息化委員會代表團訪會 Delegation of Economy & Information Commission of Guangdong Province



廣東省經濟和信息化委員會代表團一行4人，由黨組副書記戚真理(右四)率領於2009年12月21日蒞會訪問，由本會吳長勝常務會董(左四)主持接待。  
Mr Qi Zhenli (4th from right), Deputy Secretary of Economy & Information Commission of Guangdong Province, led a 4-member delegation to visit the CMA on 21 December 2009. The meeting was chaired by CMA Executive Committee Member Mr Ng Cheung Shing (4th from left).

## 「2009特區政府施政十件大事評選」啟動儀式 Opening Ceremony of the "Ten Most Significant Policies of HKSAR 2009"



由24間本港傳媒主辦，本會協辦的「2009特區政府施政十件大事評選」啟動儀式，於2009年12月15日假銅鑼灣時代廣場露天廣場舉行。本會吳清煥常務會董(後排右六)應邀出席為嘉賓之一。  
Organized by 24 local media and co-organized by the CMA, the "Opening Ceremony of the 'Ten Most Significant Policies of HKSAR 2009'" was held at Times Square, Causeway Bay, on 15 December 2009. CMA Executive Committee Member Mr Ng Ching Wun (6th from right, back row) was invited as one of the guests.

## 黑龍江省商務廳代表團 Delegation of Department of Commerce Heilongjiang Province



黑龍江省商務廳代表團一行3人，由廳長康翰卿(左四)率領於2009年12月18日蒞會訪問，由本會常務會董吳清煥(右四)主持接待。  
Mr Kang Hanqing (4th from left), Vice Director-General of Department of Commerce, Heilongjiang Province, led a 3-member delegation to visit the Association on 18 December 2009 and was received by CMA Executive Committee Member Mr Ng Ching Wun (4th from right).





**台北貿易中心代表團**

台北貿易中心代表團一行2人，由主任劉錫威（左四）率領於2009年12月29日蒞會訪問，由本會會長黃友嘉（右四）主持接待。

**Delegation of Taipei Trade Centre Hong Kong**

Mr Liu Shiwei (4th from left), Managing Director of Taipei Trade Centre Hong Kong, led a 2-member delegation to visit the Association on 29 December 2009 and was received by CMA President Dr David Wong (4th from right).



**吉林省政府代表團**

吉林省政府代表團一行6人，由副秘書長叢紅霞（左五）率領於2009年12月24日蒞會訪問，由本會常務會董何煜榮（中）主持接待。

**Delegation of The People's Government of Jilin Province**

Ms Cong Hongxia (5th from left), Deputy Secretary General of Government of Jilin Province, led a 6-member delegation to visit the Association on 24 December 2009 and was received by CMA Executive Committee Member Mr Ho Yuk Wing (centre).



**東莞市對外貿易經濟合作局代表團**

東莞市對外貿易經濟合作局代表團一行4人，由局長黃冠球（左五）率領於2009年12月22日蒞會訪問，由本會副會長顏吳餘英（右五）主持接待。

**Delegation of Dongguan Bureau of Foreign Trade and Economic Cooperation**

Mr Huang Guanqiu (5th from left), Director of Dongguan Bureau of Foreign Trade and Economic Cooperation, led a 4-member delegation to visit the Association on 22 December 2009 and was received by CMA Vice-President Mrs Katherine Ngan (5th from right).



**安徽省商務廳代表團**

安徽省商務廳代表團一行2人，由外事處處長徐滋躍（左三）率領於2009年12月22日蒞會訪問，由本會候任副會長徐炳光博士（右三）主持接待。

**Delegation of The Bureau of Commerce of Anhui Province**

Mr Xu Ziyue (3rd from left), Director of Foreign Affairs Division of The Bureau of Commerce of Anhui Province, led a 2-member delegation to visit the Association on 22 December 2009 and was received by CMA Vice-President-elect Dr Edward Tsui (3rd from right).



**廣西梧州市政府代表團**

廣西梧州市政府代表團一行8人，由廣西梧州市委副書記全桂壽（右三）率領於12月3日蒞會訪問，由本會副會長劉文燦（右二）主持接待。

**Delegation of Wuzhou Municipal Government, Guangxi**

Mr Quan Guishou (3rd from right), Vice Secretary of CPC Wuzhou Committee, led an 8-member delegation to visit the Association on 3 December 2009 and was received by CMA Vice-President Mr Joseph Lau (2nd from right).



**黑龍江省委宣傳部代表團**

黑龍江省委宣傳部代表團一行8人，由副部長趙德信（前排左二）率領於2009年12月21日蒞會訪問，由本會常務會董吳清煥（前排左三）主持接待。

**Delegation of the Propaganda Department of Heilongjiang Province**

Mr Zhao Dexin (2nd from left, front row), Vice Director of the Propaganda Department of Heilongjiang Province, led an 8-member delegation to visit the Association on 21 December 2009 and was received by CMA Executive Committee Member Mr Ng Ching Wun (3rd from left, front row).



**東莞市對外貿易經濟合作局代表團**

東莞市對外貿易經濟合作局代表團一行25人，由副局長葉國柱（前排右六）率領於2009年12月11日蒞會訪問，由本會候任副會長楊志雄（前排左六）主持接待。

**Delegation of Dongguan Bureau of Foreign Trade and Economic Cooperation**

Mr Ye Guozhu (6th from right, front row), Vice-Director of Dongguan Bureau of Foreign Trade and Economic Cooperation, led a 25-member delegation to visit the Association on 11 December 2009 and was received by CMA Vice-President-elect Mr Johnny Yeung (6th from left, front row).



**天津市政府商務委員會代表團**

天津市政府商務委員會代表團一行5人，由副主任單澤峰（左四）率領於2009年12月11日蒞會訪問，由本會候任副會長楊志雄（中）主持接待。

**Delegation of Commission of Commerce of Tianjin Municipal Government**

Mr Shan Zefeng (4th from left), Vice Director of Commission of Commerce of Tianjin Municipal Government, led a 5-member delegation to visit the Association on 11 December 2009 and was received by CMA Vice-President-elect Mr Johnny Yeung (centre).





#### 廣州市花都區政府代表團

廣州市花都區政府代表團一行5人，由廣州市花都區副區長何汝誠（左四）率領，於2009年12月10日蒞會訪問，由本會常務會董何煜榮（右四）主持接待。

#### Delegation of The Government of Huadu District, Guangzhou City

Mr He Rucheng (4th from left), Deputy Governor of Huadu District, Guangzhou City, led a 5-member delegation to visit the Association on 10 December 2009 and was received by CMA Executive Committee Member Mr Ho Yuk Wing (4th from right).



#### 湖南省工商業聯合會代表團

湖南省工商業聯合會代表團一行6人，由主席何報翔（左五）率領，於2009年12月10日蒞會訪問，由本會常務會董吳清煥（右五）主持接待。

#### Delegation of Hunan Federation of Industry and Commerce

Mr He Baoxiang (5th from left), Chairman of Hunan Federation of Industry and Commerce, led a 6-member delegation to visit the Association on 10 December 2009 and was received by CMA Executive Committee Member Mr Ng Ching Wun (5th from right).



#### 河南省政府代表團

河南省政府代表團一行8人，由副省長宋澐濤（左四）率領於2009年11月19日蒞會訪問，由本會副會長李秀恒（左五）主持接待。

#### Delegation of Henan Provincial Government

Mr Song Xuantao (4th from left), Vice Governor of Henan Provincial Government, led an 8-member delegation to visit the Association on 19 November 2009 and was received by CMA Vice-President Dr Eddy Li (5th from left).



#### 北京市政協代表團

北京市政協代表團一行7人，由北京市政協辦公廳副巡視員顧健（左五）率領，於2009年12月8日蒞會訪問，由本會副會長施榮煥（右五）主持接待。本會並於會後設午宴款待代表團。

#### Delegation of The Chinese People's Political Consultative Conference Beijing Committee

Mr Gu Jian (5th from left), Vice-Counsel of The Chinese People's Political Consultative Conference Beijing Committee Office, led a 7-member delegation to visit the Association on 8 December 2009 and was received by CMA Vice-President Mr Irons Sze (5th from right). The Association hosted a luncheon for the delegation after the meeting.



#### 中聯辦協調部代表團訪會

中聯辦協調部代表團一行4人，由該部部長沈沖（前排左五）率領，於2009年12月3日蒞會訪問，由本會會長尹德勝（前排右四），候任會長黃友嘉（前排左四），副會長羅富昌（前排右三），葉志光（後排中），施榮煥（後排右二），劉文輝（前排左二），李秀恒（前排右一），顏榮餘英（前排右二）及候任副會長吳永嘉（後排左二）主持接待。

#### Delegation of Coordination Department of the Liaison Office of the PRC in the HKSAR

Mr Shen Chong (5th from left, front row), Director General of Coordination Department of the Liaison Office, led a 4-member delegation to visit the Association on 3 December 2009 and was received by CMA President Mr Paul Yin (4th from right, front row); President-elect Dr David Wong (4th from left, front row); Vice-Presidents Mr F C Lo (3rd from right, front row), Dr Dennis Yip (centre, back row), Mr Irons Sze (2nd from right, back row), Mr Joseph Lau (2nd from left, front row), Dr Eddy Li (1st from right, front row), Mrs Katherine Ngan (2nd from right, front row) and Vice-President-elect Mr Jimmy Ng (2nd from left, back row).



#### 國家質量監督檢驗檢疫總局代表團訪會

國家質量監督檢驗檢疫總局一行3人，由副局長蒲長城（左三）率領，於2009年12月4日蒞會訪問，由本會候任會長黃友嘉（中）主持接待。其他出席者包括副會長劉文輝（右三）、香港品牌發展局主席陳淑玲（右二）及行政總裁梁世華（右一）。

#### Delegation of the State General Administration of Quality Supervision, Inspection and Quarantine

Mr Pu Changcheng (3rd from left), Vice-Minister of the State General Administration of Quality Supervision, Inspection and Quarantine, led a 3-member delegation to visit the CMA on 4 December 2009. The meeting was chaired by CMA President-elect Dr David Wong. Other attendees included Vice-President Mr Joseph Lau (3rd from right), Chairman of Hong Kong Brand Development Council Ms Shirley Chan (2nd from right), and Chief Executive Officer Mr Paul Leung (1st from right).

**taifook大福**  
securities group 證券集團

### 中華廠商會會員 尊享證券優惠



大福證券集團有限公司專誠為中華廠商會會員提供以下股票買賣服務優惠：

- 認購新股可獲0.5% 招股佣金回贈
- 豁免股票存入交易費用
- 非網上交易佣金 0.2% 最低收費港幣100元
- 網上交易佣金 0.1% 最低收費港幣100元
- 股票孖展貸款年利率一律P - 0.25%

優惠推廣期為2009年11月1日至2010年2月28日，會員只須攜同閣下的中華廠商會會員証前往大福證券任何一間分行開立股票現金及孖展戶口，便可於推廣期內專享以上優惠。有關優惠條款細則及詳情，請致電大福證券集團查詢。

證券 期貨 期權 金匯 基金 保險

☎ 3583 3388 🌐 www.taifook.com

本廣告所載資料並不構成招攬或要約，或推薦購買或出售任何投資產品。投資者應諮詢其本身的投資顧問，投資目標、財政資源及其他相關條件，小心審慎自己是否適合參與任何投資項目。投資產品價格可升可跌，買賣投資產品可導致虧損或盈利。

企業融資 資產管理 經紀服務



## 國家質量監督檢驗檢疫總局 副局長蒲長城到訪品牌局

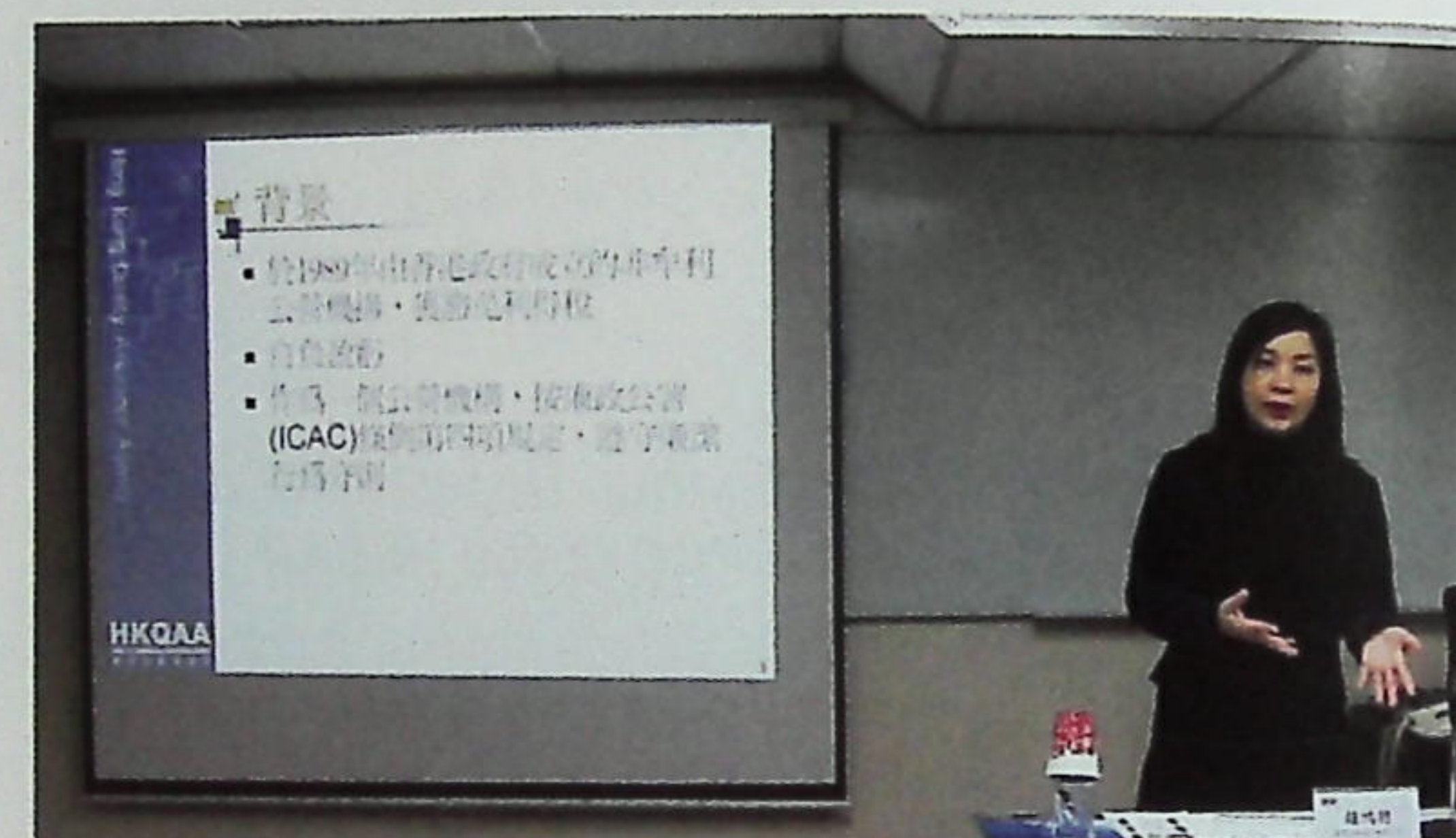
國家質量監督檢驗檢疫總局副局長蒲長城、進出口食品安  
全局局長俞太尉及正處級秘書杜躍軍等一行3人於2009年12  
月4日到訪品牌局及廠商會，由廠商會候任會長黃友嘉、副會  
長劉文輝、品牌局主席陳淑玲及總裁梁世華主持接待，雙方互  
就促進兩地品牌發展及檢定合作等議題深入交換意見。



廠商會候任會長黃友嘉(中)及品牌局主席陳淑玲(右二)與國家質  
量監督檢驗檢疫總局副局長蒲長城(左三)等代表合照。

## 「HACCP 危害分析和 關鍵控制點」研討會

為幫助業界提升品質和營運管理水平，品牌局特聯同廠商  
會培訓中心及香港品質保證局合辦一系列專題研討會，包括於  
2009年7月13日舉辦「環境管理體系」研討會、9月14日  
舉辦「社會責任」研討會，以及11月19日舉辦「HACCP 危  
害分析和關鍵控制點」研討會，邀請香港品質保證局代表為業  
界提供最新資訊及分享系統化管理的經驗。



香港品質保證局代表分享系統化管理的經驗。



### 榮獲「香港名牌標識計劃」之核准品牌 (Top Mark) (截止至2009年12月31日)

#### 製造商品牌 (排名不分先後):

|      |      |      |      |         |          |      |     |
|------|------|------|------|---------|----------|------|-----|
| 金妹牌  | 和興白油 | 雅蘭   | 雞仔嘜  | 美時      | 清泉       | 李錦記  | 美玫牌 |
| 豐葉   | 德國寶  | 官燕棧  | 六福珠寶 | 鴻福堂     | 龍發製藥     | 金象牌  | 天廚  |
| 恒香   | 壽桃牌  | 美心   | 老行家  | 鱈魚恤     | 斧頭牌      | 金像牌  | 刀嘜  |
| 紅燈   | 獅球嘜  | 駱駝嘜  | 余仁生  | 雅芳婷     | 威馬       | 菊花牌  | 淘大  |
| 2036 | 阿波羅  | 燕記燕窩 | 勞工牌  | 馬獅龍     | 慕詩       | 八珍   | 大班  |
| 捷榮   | 榮華   | 燕之家  | 嘉頓   | 東方紅     | 大排檔      | 点点綠  | 四洲  |
| 漢生堂  | 草姬   | 快譯通  | 美馳圖  | Sinomax | Dr. Kong | 港華紫荊 | 安莉芳 |
| 建樂士  | 御藥堂  | 盛威   | 千里眼  | 樓上      | 家得路      | 力勁   | 珮夫人 |
| 菓汁先生 | 鴻星   | 太古   | 同珍   | 五色靈芝    |          |      |     |

#### 服務商品牌 (排名不分先後):

|      |           |        |            |        |      |         |        |
|------|-----------|--------|------------|--------|------|---------|--------|
| 東亞銀行 | 加州紅       | 中原地產   | 香港中國旅行社    | 余仁生    | 芝柏   | 康泰旅行社   | 莎莎     |
| 稻香   | 鑄記酒家      | 卓悅     | 大昌食品市場     | 美國冒險樂園 | 六福珠寶 | 新時代卡拉OK | 零食物語   |
| 實惠   | 鴻星        | 太興     | 中華商務       | 時富金融   | 燕之家  | 日本城     | 香港海洋公園 |
| 復康巴士 | 大福        | 偉邦     | 唐安麒美顏瘦身專門店 | 挑戰者    | 彩福皇宴 | 九倉電訊    | DSC    |
| 香港商機 | Jackeline | 綠葉療膚中心 | 米蘭站        | 港鐵公司   | 噴射飛航 |         | 功德林    |
| 領匯   |           |        |            |        |      |         |        |



## 「香港名牌巡禮」 閃耀香港國際機場

香港品牌發展局和香港中華廠商聯合會由2009年6  
月起於香港國際機場設立「香港名牌巡禮」大型展  
示廊，備受各界好評；展期將延長至2010年2月底  
，讓市民和遊客可以檢閱香港原創品牌的最強陣容  
，共同見證「品牌薈萃之都」的驕人成就。

### 展示詳情

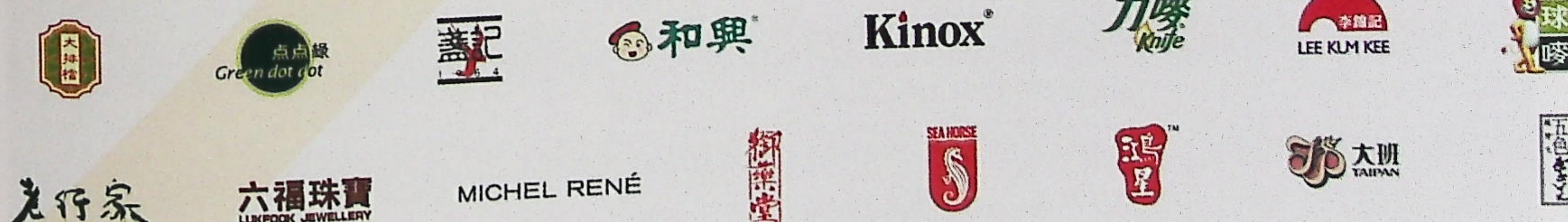
展 期：即日至2010年2月28日(共3個月)

地 點：香港國際機場一號客運大樓  
旅客離境大堂A及B行段之間

展示內容：歷屆「香港名牌選舉」、  
「香港服務名牌選舉」  
得獎者名單；以及16個  
品牌的代表性產品

查 詢：(852) 2542 8634  
www.hkbrand.org

### 參與產品展示的品牌



### 主辦機構：

香港品牌發展局  
Hong Kong Brand Development Council

香港中華廠商聯合會  
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

### 贊助機構：



「香港名牌選舉」(創立於1999年)和「香港服務名牌選舉」(創立於2005年)以競賽的形式遴選香港公司創立的優秀品牌，旨在激  
勵工商界「立品創名，精益求精」，邁上高增值的發展道路。迄今，兩項「選舉」的得獎品牌累計近140個；得獎者代表著「香港製  
造，香港原創」的最高水準。



## 於候選清單內新增 15 種高度關注物質 (SVHC)

歐盟化學品管理局 (ECHA) 的成員國委員會於 2009 年 12 月 7 日公佈將 15 種新的化學物質納入高度關注物質清單內，該清單將於 2010 年 1 月正式更新。在加入該 15 種化學物質後，清單內將會有 30 種高度關注物質。



新加入的 15 種化學物質包括：

| 物質名稱               | CAS 號碼     | EC 號碼     |
|--------------------|------------|-----------|
| 蔥油                 | 90640-80-5 | 292-602-7 |
| 蔥油，蔥糊，輕油           | 91995-17-4 | 295-278-5 |
| 蔥油，蔥糊，蔥餾分          | 91995-15-2 | 295-275-9 |
| 蔥油，含蔥量少            | 90640-82-7 | 292-604-8 |
| 蔥油，蔥糊              | 90640-81-6 | 292-603-2 |
| 瀝青，煤焦油，高溫          | 65996-93-2 | 266-028-2 |
| 丙烯酰胺               | 79-06-1    | 201-173-7 |
| 矽酸鋁，耐火陶瓷纖維         | -          | -         |
| 氧化鋁矽酸鋁，耐火陶瓷纖維      | -          | -         |
| 2,4-二硝基甲苯          | 121-14-2   | 204-450-0 |
| 二異丁基鄰苯二甲酯          | 84-69-5    | 201-553-2 |
| 鉻酸鉛                | 7758-97-6  | 231-846-0 |
| 鉬鉻紅 (C.I. 顏料紅 104) | 12656-85-8 | 235-759-9 |
| 鉛鉻黃 (C.I. 顏料黃 34)  | 1344-37-2  | 215-693-7 |
| 磷酸三 (2-氯乙基) 酯      | 115-96-8   | 204-118-5 |

原有清單上的 15 種化學物質包括：

| 物質名稱              | CAS 號碼     | EC 號碼     |
|-------------------|------------|-----------|
| 二丁基鄰苯二甲酯          | 84-74-2    | 201-557-4 |
| 鄰苯二甲酸丁基苄基         | 85-68-7    | 201-622-7 |
| 鄰苯二甲酸二 (2-乙基己基) 酯 | 117-81-7   | 204-211-0 |
| 蔥                 | 120-12-7   | 204-371-1 |
| 氧化砷 (V)           | 1303-28-2  | 215-116-9 |
| 氧化砷 (III)         | 1327-53-3  | 215-481-4 |
| 氧化雙三丁錫            | 56-35-9    | 200-268-0 |
| 六溴環十二烷            | 25637-99-4 | 247-148-4 |
| 氯化鈷 (II)          | 7646-79-9  | 231-589-4 |
| 短鏈氯化石蠟            | 85535-84-8 | 287-476-5 |
| 重鉻酸鈉              | 10588-01-9 | 234-190-3 |
| 4,4'-二胺基二苯甲烷      | 101-77-9   | 202-974-4 |
| 二甲苯麝香             | 81-15-2    | 201-329-4 |
| 砷酸氫鉛              | 7784-40-9  | 232-064-2 |
| 三乙砷酸酯             | 15606-95-8 | 427-700-2 |

廠商會檢定中心提供全面的高度關注物質篩選測試，助廠商維持產品競爭優勢。如有任何疑問，請致電 (852) 2690 8271 與業務拓展部小姐聯絡。

## 15 New SVHCs Included in Candidate List



ECHA's Member State Committee identified 15 new chemical substances for the Candidate List of substances of very high concern (SVHC) on December 7, 2009. The List will be updated formally in January 2010. By including the new 15 SVHCs, there will be 30 SVHCs in total on the Candidate List.

The 15 new substances are listed below:

| Substance Name                                              | CAS Number | EC Number |
|-------------------------------------------------------------|------------|-----------|
| Anthracene oil                                              | 90640-80-5 | 292-602-7 |
| Anthracene oil, anthracene paste, distn. lights             | 91995-17-4 | 295-278-5 |
| Anthracene oil, anthracene paste, anthracene fraction       | 91995-15-2 | 295-275-9 |
| Anthracene oil, anthracene-low                              | 90640-82-7 | 292-604-8 |
| Anthracene oil, anthracene paste                            | 90640-81-6 | 292-603-2 |
| Pitch, coal tar, high temp.                                 | 65996-93-2 | 266-028-2 |
| Acrylamide                                                  | 79-06-1    | 201-173-7 |
| Aluminosilicate Refractory Ceramic Fibres                   | -          | -         |
| Zirconia Aluminosilicate, Refractory Ceramic Fibres         | -          | -         |
| 2,4-Dinitrotoluene                                          | 121-14-2   | 204-450-0 |
| Diisobutyl phthalate                                        | 84-69-5    | 201-553-2 |
| Lead chromate                                               | 7758-97-6  | 231-846-0 |
| Lead chromate molybdate sulphate red (C.I. Pigment Red 104) | 12656-85-8 | 235-759-9 |
| Lead sulfochromate yellow (C.I. Pigment Yellow 34)          | 1344-37-2  | 215-693-7 |
| tris(2-chloroethyl)phosphate                                | 115-96-8   | 204-118-5 |

The 15 substances that are included in the original SVHC Candidate List are:

| Substance Name                                              | CAS Number | EC Number |
|-------------------------------------------------------------|------------|-----------|
| Dibutyl phthalate                                           | 84-74-2    | 201-557-4 |
| Benzyl butyl phthalate                                      | 85-68-7    | 201-622-7 |
| Bis (2-ethyl(hexyl)phthalate) (DEHP)                        | 117-81-7   | 204-211-0 |
| Anthracene                                                  | 120-12-7   | 204-371-1 |
| Diarsenic pentaoxide                                        | 1303-28-2  | 215-116-9 |
| Diarsenic trioxide                                          | 1327-53-3  | 215-481-4 |
| Bis(tributyltin)oxide                                       | 56-35-9    | 200-268-0 |
| Hexabromocyclododecane (HBCDD)                              | 25637-99-4 | 247-148-4 |
| Cobalt dichloride                                           | 7646-79-9  | 231-589-4 |
| Alkanes, C10-13, chloro (Short Chain Chlorinated Paraffins) | 85535-84-8 | 287-476-5 |
| Sodium dichromate                                           | 10588-01-9 | 234-190-3 |
| 4,4'-Diaminodiphenylmethane                                 | 101-77-9   | 202-974-4 |
| 5-tert-butyl-2,4,6-trinitro-m-xylene (musk xylene)          | 81-15-2    | 201-329-4 |
| Lead hydrogen arsenate                                      | 7784-40-9  | 232-064-2 |
| Triethyl arsenate                                           | 15606-95-8 | 427-700-2 |

CMA Testing provides screening tests to help companies identify the SVHCs in products and maintain their competitive edge. For details, please contact Miss Helen Tang of the Business Development Division at (852) 2690 8271.



## 會員活動報告

### 參觀廠商會檢定中心



**本**會於2009年11月6日舉辦「廠商會檢定中心—家庭電器檢測服務實驗室」參觀活動，逾15名會員參與，由本會電器業委員會主席倫達基帶領，並獲廠商會檢定中心候任總裁陳楚文接待，詳細介紹該中心的檢測服務範疇及最新概況，並陪同各團員前往電器及電子實驗室參觀，與該中心專業人員互相交流。

廠商會檢定中心候任總裁陳楚文（前排右）與電器業委員會主席倫達基（前排左）及其他團員於廠商會檢定中心合照。

### 2009年香港中華廠商聯合會網球友誼賽

**本**會於2009年11月7日假維多利亞公園舉辦「2009年香港中華廠商聯合會網球友誼賽」，比賽分單打及雙打賽。經過一輪激烈比賽後，單打賽最終由會員林子材勇奪冠軍，會員溫昭文獲得亞軍；雙打賽則由常務會董吳宏斌聯同畢倉鯉奪得冠軍，副會長倪錦輝聯同會員何志佳獲得亞軍。

當日，本會出席者包括副會長倪錦輝，常務會董徐晉暉、吳宏斌、何煜榮，會董蔡少森及行政總裁梁世華等。



各參賽者於賽後合照。

### 深圳高科技產業考察團



**本**會於2009年12月11日舉辦「深圳高科技產業考察團」，由會長尹德勝帶領約30名團員，先參觀本會會員查毅超旗下的福田科技有限公司位於深圳布吉的廠房，了解其產品開發及市場特色；其後到訪深圳市高新技術產業園區，由專人講解該區最新發展情況，並拜訪區內的大族激光科技股份有限公司及深圳清華大學研究院，進行實地觀摩和交流。

本會會長尹德勝（前排左六）、會員兼福田集團控股有限公司董事總經理查毅超（前排右六）與其他團員合照。

## 會員優惠

### Golf Magazine

#### 廠商會會員優惠：

連續訂閱6期或以上，可享有8折優惠，即每本港幣32元，包括本港郵寄費用。

#### 條款及細則：

廠商會會員可自行下載訂閱表格（網址：[www.golfmagazine.com.hk/partners/cma.php](http://www.golfmagazine.com.hk/partners/cma.php)）或致電2997 6536向雜誌社訂閱部索取，將填妥的訂閱表格和劃線支票郵寄往高爾夫雜誌社訂閱部。雜誌社每月5號前將按指定地址郵寄雜誌。

電話：2997 6536

網址：[www.golfmagazine.com.hk](http://www.golfmagazine.com.hk)

### EIKOWADA

#### 廠商會會員優惠：

可享正價貨品八五折優惠

#### 條款及細則：

- 1) 此優惠不可與其他推廣優惠同時使用
- 2) 如有任何爭議，EIKOWADA保留最終決定權
- 3) 特價貨品9折
- 4) 必須出示廠商會會員証

地址：1. 荔枝角通州西街新光工業大廈一樓  
2. 銅鑼灣軒尼詩道地下357-359舖  
3. 彌敦道608號總統商業大廈地下4號舖

電話：2742 0800

網址：[www.eikowada.com.hk](http://www.eikowada.com.hk)

### inMart Resources

#### 廠商會會員優惠：

| 項目                               | 原價       | 廠商會會員價   |
|----------------------------------|----------|----------|
| Flash Banner                     | \$1,280  | \$980    |
| Facebook Fan Page Management     | 月費 \$800 | 月費 \$600 |
| Facebook Application Development | /        | 8折優惠     |

\* Flash Banner 可供公司於網頁內展示心水產品的圖片。

\* Facebook Fan Page 可邀請客戶成為公司的粉絲，每當公司有任何新優惠會即時通知客戶，增加兩者互動，從而獲得新商機。

\* Facebook Application 透過精心設計的遊戲，發掘更多新客戶和開拓新市場。

地址：（辦事處）九龍觀塘道388號創紀之城  
1期1座17樓1715室

（工作坊）九龍灣宏開道2-6號業安大廈  
1座6樓601-602室

電話：3188 3077

傳真：3188 1781

電郵：[info@inmart.com.hk](mailto:info@inmart.com.hk)

網址：[www.inmart.com.hk](http://www.inmart.com.hk)

## 會員活動預告

| 日期 | 項目          | 查詢人 | 電話        | 電郵                                                 |
|----|-------------|-----|-----------|----------------------------------------------------|
| 1月 | 春節繽紛家庭用品展銷會 | 潘小姐 | 2542 8626 | <a href="mailto:ea4@cma.org.hk">ea4@cma.org.hk</a> |
| 1月 | 惠州市投資環境考察團  | 潘小姐 | 2542 8626 | <a href="mailto:ea4@cma.org.hk">ea4@cma.org.hk</a> |



## 新會員

## 永遠會員 PERMANENT MEMBERS

| 公司名稱                                       | 代表人         | 業務性質 |
|--------------------------------------------|-------------|------|
| 偉安發展有限公司<br>Right Horn Development Limited | 董事總經理：張呈峰先生 | 製造傢俬 |

## 普通會員 ORDINARY MEMBERS

| 公司名稱                                            | 代表人          | 業務性質                                                        |
|-------------------------------------------------|--------------|-------------------------------------------------------------|
| 歐冠（管顧）有限公司<br>Wan (Corporate Services) Ltd      | 主席：尹樹棠先生     | 製造、入口及代理飲料及健康食品                                             |
| 哈特有限公司<br>Hart Limited                          | 董事：黃偉棠先生     | 製造及批發包裝食品<br>(哈特、健之果仁、安可、思念、奇美)                             |
| 港澳冠環球食膳專家<br>Kun Van Kau Food Co (H.M.)         | 經理：郭家安先生     | 製造、批發及零售肉乾、糖果、餅食、齋及手信                                       |
| China Africa (Hong Kong) Company Limited        | 行政總裁：陳少琼女士   | 製造、出入口及設計「高光無痕注塑」機械及中非投資項目                                  |
| 吉利汽車控股有限公司<br>Geely Automobile Holdings Limited | 行政總裁：洪少倫先生   | 製造及投資汽車業務                                                   |
| 超力國際食品有限公司<br>Chewy International Foods Limited | 市場部經理：周健昌先生  | 製造、出入口及批發即食米粉、即食麵及米粉                                        |
| 山進香港有限公司<br>Sangean Hong Kong Limited           | 董事總經理：楊健德先生  | 製造及出入口收音機                                                   |
| 天機食品公司<br>Trident Food Company                  | 董事助理：陳芷晴小姐   | 製造、入口、批發及零售元朗十八鄉系列產品及臘腸                                     |
| 泰昌餅家有限公司<br>Tai Cheong Bakery Company Limited   | 執行董事：李誠權先生   | 製造及零售餅及蛋撻                                                   |
| 環球皮具廠<br>Global Leather Goods Fty               | 董事：吳光堅先生     | 製造及出口皮具產品                                                   |
| 根基代理有限公司<br>Foundation Agents Limited           | 業務發展經理：譚淑嫻小姐 | 製造及出口巨樹牌腐乳系列、醬菜、醬料及燒烤蜜糖漿                                    |
| 恒興行<br>Hang Hing Company                        | 副經理：廖淑雯小姐    | 製造、批發及零售參茸海味                                                |
| 榮記海產貿易有限公司<br>Wing Kee Seafood Products Co Ltd  | 總經理：張頌浩先生    | 製造及出口海產食品                                                   |
| 雞仔餅大王有限公司<br>King of Chicken Cake Limited       | 總經理：黃愛娟小姐    | 製造、批發及零售中式餅食、糕點及麵食                                          |
| 愛群製藥廠<br>Pharmaceuticals Factory                | 董事：鄭祖聰先生     | 製造、出入口及批發中成藥(金裝特級六寶靈芝、O.K.六寶靈芝、康力寶靈芝孢子、六寶補腎)、保健食品、醫療器材及醫學美容 |
| 天富行<br>Tin Fu Hong                              | 東主/經理：陳振球先生  | 製造、入口及零售休閒食品包括涼果小食、豬牛肉乾、花生糖、曲奇、蛋卷及餅食類等                      |

東領有限公司  
Oriental Leader Limited

美國豪獅頓(亞洲)有限公司  
American Houston (Asia) Limited

韓江企業有限公司  
Chief Fair Enterprise Ltd

福滿臨珠寶集團有限公司  
Fook Moon Lam Jewellery Holdings Company Limited

怡高企業(香港)有限公司  
Eastco Enterprise (Hong Kong) Limited

怡高安迪科教產品(香港)有限公司  
Eastoolight Science & Technologies (Hong Kong) Limited

董事兼總經理：陳榮欣先生

行政總裁：施維雄先生

行政總裁：施維雄先生

製造及健康飲品

製造及零售珠寶首飾

製造玩具

製造玩具

## 贊助會員 ASSOCIATE MEMBERS

| 公司名稱                                                             | 代表人          | 業務性質                     |
|------------------------------------------------------------------|--------------|--------------------------|
| 檀香山企業有限公司<br>Tan Heong San Enterprise Limited                    | 行政經理：梁森先生    | 製造咖啡豆、無花果蜜及西洋菜蜜          |
| Zo-Zo Especial Co                                                | 東主：洪鼎元先生     | 零售鞋                      |
| 安記海味有限公司<br>On Kee Dry Seafood Co Limited                        | 董事總經理：潘權輝先生  | 批發及零售鮑、參、翅、肚及海味乾貨        |
| 共感螢光科技有限公司<br>Synesthesia Phostech Corporation Limited           | 螢光技術總監：莊寧先生  | 出口及批發發光材料                |
| 晉鋒食品實業公司<br>Chung Fung Food Ind Co                               | 東主：張海平小姐     | 零售食品                     |
| 福基國際工業股份有限公司<br>Foodgears Industrial International Limited       | 總裁：李炯璋先生     | 批發進口食品(乳制品、果仁、烘焙原料、西餐原料) |
| Grace Cup (HK) Company Limited                                   | 執行董事：楊裕豪先生   | 批發蔬菜、雞蛋及飲品               |
| 伊甸園國際有限公司<br>Edenworld International Limited                     | 執行董事：李玲小姐    | 出口及批發有機食油及葛粉             |
| 高特美(香港)有限公司<br>Golden Dairy (HK) Limited                         | 董事：鄧觀平先生     | 代理普兒寶及善美寶初乳奶粉            |
| 創源玩具有限公司<br>Dekko Toys Company Limited                           | 產品開發總監：李漢勤先生 | 出口玩具                     |
| 晶晶一科確(香港)食品有限公司<br>Jin Jin - Forcode (H.K.) Food Company Limited | 董事：紀家麟先生     | 出入口及批發食品及糖果              |
| 金威貿易公司<br>Good Way Trading Company                               | 經理董事：胡永鈞先生   | 入口、批發及零售日本食品             |
| 智康國際有限公司<br>Wise Wealth International Limited                    | 副總裁：陸思瀚先生    | 批發安康健康食品                 |
| 富家公司<br>Focus Company                                            | 行政經理：蔡保興先生   | 零售按摩產品                   |
| 茶藝軒<br>Tea Art Gallery                                           | 董事總經理：劉正慶先生  | 批發及零售茶葉                  |
| 優質堂國際有限公司<br>A Style International Limited                       | 董事：張桂芳女士     | 入口及零售北海道海產               |
| 飛越360國際有限公司<br>Beyond 360 International Company Limited          | 董事總經理：黃淑珍小姐  | 出入口及批發薯片、餅乾、蛋糕及即食麵等      |



|                                                               |              |                           |
|---------------------------------------------------------------|--------------|---------------------------|
| 金馬國際資本有限公司<br>Common International Capital Limited            | 經理：張材良先生     | 入口珠寶及錶                    |
| 盈湖有限公司<br>Prismlake Limited                                   | 董事長：羅富國先生    | 入口及批發傢俬及家飾                |
| 元利行<br>Yuan Li Trading Co                                     | 董事：黃愛華女士     | 入口及零售珊瑚草及明列子              |
| 順裕（香港）發展公司<br>Shun Yue (H.K.) Development Co                  | 東主：劉德蔭先生     | 零售食品                      |
| 萬利嘉實業有限公司<br>Many Profit Industrial Limited                   | 董事總經理：莊家豪先生  | 出口、批發及零售家庭電器、廚房電器、廚具及健康用品 |
| 永恒興業有限<br>Winhang Limited                                     | 公司董事：李少華先生   | 批發攪拌機、鑊及磨刀器               |
| 肥媽店連鎖集團有限公司<br>M. Mart Limited                                | 市場推廣經理：林鴻邦先生 | 零售家庭用品                    |
| 恒寶珠寶公司<br>HP Jewelry                                          | 總經理：林寶輝先生    | 出口方晶鑽石                    |
| 深圳伊西威威科技開發有限公司<br>Shenzhen ECVV Technology Development Co Ltd | 經理：陳棟先生      | 互聯網服務商                    |
| 張淑姬（香港）有限公司<br>Ella Cheong (Hong Kong) Limited                | 主席：張淑姬小姐     | 知識產權代理                    |
| 顧張文菊、葉慶慶律師事務所<br>Christine M. Koo & Ip, Solicitors & Notaries | 首席合夥人：顧張文菊女士 | 法律諮詢服務                    |
| 歐陽婚姻監禮人服務公司<br>Au Yeung Civil Celebrant Service               | 行政總裁：歐陽文彬先生  | 入口餐酒，提供婚姻監禮服務及婚禮籌劃服務      |
| 順煌貿易發展有限公司<br>Easy Won Trading Development Co Limited         | 總經理：何瑞霞女士    | 入口、零售及批發有機天然健康食品及個人護理產品   |
| 怡安保險顧問有限公司<br>Aon Hong Kong Limited                           | 行政總裁：黎志誠先生   | 保險                        |
| 中原地產代理有限公司<br>Centaline Property Agency Limited               | 董事：郭楚華小姐     | 地產代理服務                    |

**商廠** 香港中華廠商聯合會  
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

運籌帷幄 早著先機

## 為業界爭取權益 為會員拓展商機



### 「廠商會」主要職能

- ▶ 維護工商權益
- ▶ 代表業界向政府反映意見
- ▶ 促進企業交流，協助拓展商機

**會員獨享多元化業務推廣渠道**  
工廠會、會員名錄、會員通訊、廠商會月刊  
《企業雄才》、廠商會網站、會員企業推廣金頁、  
會員特惠計劃小冊子、推廣單張附寄服務

查詢電話：2542 8610 傳真號碼：2815 5713  
電郵：enquiry@cma.org.hk 網址：www.cma.org.hk

### 優質、專業的全方位服務

- ▶ 工商支援及顧問服務
- ▶ 展覽、項目策劃及管理服務
- ▶ 產品及物料檢定與測試服務
- ▶ 簽證及電子報關服務
- ▶ 工商業培訓服務
- ▶ 貿易諮詢及轉介服務
- ▶ 品牌推廣服務
- ▶ 保險中介及公司秘書服務

Sept 2009

## 「香港第一車」的啟示

美國政府宣布撥出24億美元支持電動車及電池的研發，英國政府為環保交通政策及其相關項目撥出2億5千萬英鎊經費。中國政府有「十城千輛」推動新能源汽車的計劃。法國政府為電動車購買者補貼2,000至2,500歐元。丹麥政府給電動車買家豁免180%之汽車首次登記稅，充電建設已準備就緒。香港特區政府豁免電動車的首次登記稅，牌費更大幅調低……其實，全球多國政府陸續就電動車的發展推出支援政策。不容置疑的是，電動車並不是一時的潮流，而是大勢所趨。

mycar 由香港理工大學及EuAuto Technology Limited 攜手合作，是百分百香港自主研發的創新科技。項目研發由2003年開始，mycar 本來的設計是一輛使用細小油缸的環保微型車，目標市場是環保車非常流行的歐洲。然而，2005年時，全球油價飆升，因此觸發mycar 研發團隊的另一考慮：既然mycar 的設計理念以環保為主，當年電動車的製造技術既趨成熟；而更大的誘因是，如果mycar 能立時「轉舵」為電動車，以當時只有少數廠家肯投放資源發展電動車，mycar 如比人先行一步，就大有機會走在電動車製造業的最前線，搶佔市場先機。

今天，不少汽車製造大廠正大張旗鼓宣布加入電動車製造的隊伍，或已有大大小小的概念車預告投放市場的同時；mycar 的產品已經銷往歐洲多個主要汽車市場，如英國、法國、意大利、丹麥、奧地利等地了。



mycar 現於歐洲、香港等地有售。

在2009年10月23日，財政司司長曾俊華為「香港第一車」mycar 的發布會主禮，來自政府、領事館、學界、工商界的嘉賓及過百媒體一同見證由港人研發的電動車從歐洲市場回歸。現時，香港市民也可以購買由港人研發的電動車了。繼歐洲、香港之後，mycar 也準備好開拓其他市場，如北美、亞洲各地，包括內地。



mycar 是大學和商界合作把科技付諸應用的最佳成功例子。

其實，mycar 只是揭開了故事美麗的開端，往後要繼續寫下成功的續篇，還需不斷配合技術的提升。例如，要打開東南亞的市場，必須引入空調系統。在這方面，理工大學的顧問及EuAuto 的工程師當然不容忽視，在2010年，備空調及四座位的mycar 也會相繼推出，為有不同需要的用家提供更多選擇。mycar 當年比其他車廠眼光獨到，搶佔先機；現在，他們再把眼光放遠，在一台電動私家車準備推出的時候，mycar 已宣布推出商用電動小貨車，為開拓更大的市場作好準備。

mycar 的故事正好告訴我們：創新科技應用得宜，可以為人類的生活帶來極大好處，也可以帶來極大商機。就是因為他們當日把眼光放得很遠，不怕困難和挑戰，開啟了大學的知識寶庫，組織了業界有為的工程人員，最後成就了香港人也可以造車的夢想，讓「香港第一車」成功為香港的工業界寫上輝煌的一頁。

如欲了解有關mycar 的銷售資料，歡迎與EuAuto Technology Limited 市場部唐素芬聯絡（電話：2334-7331，電郵：zeviatong@euauto.com.hk）。此外，如欲查詢與理大共同合作的事宜，歡迎與企業合作處黎小姐聯絡（電話：3400 2811，電郵：pdadmin@polyu.edu.hk）。

本文由香港理工大學提供。

©



## 誠本管理 營商有道

**廉**政公署較早前得到 50 多個跨行業商會的支持，舉辦了「誠本管理 營商有道」中小企業大行動，目的是鼓勵中小企業必須加強公司管治以預防貪污舞弊，藉此建立良好的公司商譽，提升在市場上的競爭優勢。

為了協助中小企對症下藥，廉政公署特別制定了中小企業「管治與內部監控」評核表，供中小企業檢討內部監控的狀況。

個案：

陳老闆是電子器材生產商，公司業務遍佈東南亞，並在內地自設廠房。由於公務繁忙，他把香港業務交由營業部的老臣子張經理負責，自己則定期檢視營業報告督導公司的營運。由於香港業務持續增長，陳老闆雖然側聞張經理與某些稔熟的客戶買手分拆回扣，也「隻眼開、隻眼閉」。最近，張經理突然請辭，陳老闆才發現張經理原來半年前已密謀另立門戶，並把公司的訂單轉給自己開設的公司，營業報告的數字更是張弄虛作假的傑作。最終，陳老闆失去大量訂單及客戶，公司財政亦陷入困境。

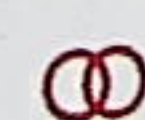
公司「健康」就是財富。如公司缺乏管治，內部監控不足，定會增加貪污賄賂風險，損害公司利益。貴公司的「健康狀況」又如何？請用以下的檢視清單，評估一下公司的「健康狀況」，看看是否需要對症下藥，強化誠信管理，增加公司的競爭優勢！

中小企業「管治與內部監控」評核表

|                                           | 有                        | 否                        |
|-------------------------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 公司是否有制定紀律守則，規管董事及職員在公事上收受利益、接受款待、申報利益衝突等？ | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 公司是否有訂立採購程序，如訂明審批人員職級及可批核限額？              | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 公司是否有列明不同職級或個別銷售人員可提供的折扣或優惠？              | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 管理人員有否適當抽查員工工作及業務交易，偵察不當行為？               | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 公司是否有訂明職員取閱客戶或機密資料的權限？                    | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 公司是否有妥善保存重要記錄及文件，以防竄改？                    | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 公司是否有定期將會計記錄與銷售記錄互相核對？                    | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

如果你的答案中有「否」的話，則表示貴公司可能有檢討及加強內部監控系統的需要。廉政公署社區關係處十分樂意在這方面提供協助，詳情請致電本處工商服務統籌查詢，電話：2543 0000。

本文由廉政公署社區關係處提供。



Advertise here  
在此刊登廣告 won't cost much!  
其實所費無幾

Call 2542 8642 or email to corpcom@cma.org.hk for details.  
請致電 2542 8642 或電郵至 corpcom@cma.org.hk 查詢詳情

## 蘭州市

### 地理概況

#### 所屬省份及轄下市、區、縣

蘭州是甘肅省省會，現轄城關、七里河、西固、安寧、紅古五區和永登、榆中、皋蘭三縣。

#### 地理位置

蘭州處在東經 102° 30"-104° 30"、北緯 35° 5"-38° 之間，位於中國陸域版圖的幾何中心，在大西北處於「座中四連」的獨特位置。

#### 面積

全市總面積 1.31 萬平方公里，其中市區面積 1,631.6 平方公里。

#### 人口

2008 年全市戶籍總人口 322.28 萬人，其中非農業人口 201.63 萬人，居住著漢、回、藏、東鄉、裕固、撒拉等 38 個民族。

#### 氣候

蘭州屬中溫帶大陸性氣候，冬無嚴寒、夏無酷暑，氣候溫和，市區海拔平均高度 1,520 米，全年平均氣溫 11.2℃，年均降水量 327mm，全年日照時數平均 2,446 小時，無霜期 180 天以上。

#### 天然資源



**礦產資源：**蘭州及其鄰近地區蘊藏著豐富的礦產資源，境內已探明各種礦床 156 處，主要有黑色金屬、有色金屬、貴金屬、稀土和能源礦產等 9 大類、35 個礦種，臨近蘭州的白銀、金昌是國內鎳、鉛、鋅、稀土和鉑族貴金屬的重要產地。

**水力資源：**蘭州位於黃河上游水能富集區，河川徑流地表水資源總量 384 億立方米，地下水總量 9.6 億立方米。以蘭州為中心的黃河上游幹流段可建 25 座大中型水電站，總裝機容量可達 1,500 萬千瓦，現已建成的劉家峽、八盤峽、鹽鍋峽、柴家峽、大峽、小峽水電站與鄰近地區的其他水電站構成國家最大的水力發電中心之一。

**農產品：**蘭州是聞名全國的「瓜果城」，著名產品包括蘭州百合、玫瑰花、黑瓜子、白蘭瓜、黃河蜜等。

### 基礎設施

#### 海、陸、空交通網絡

蘭州是中國 12 個主幹交通樞紐之一，是大西北鐵路、公路、航空的綜合交通樞紐。

**鐵路：**隨著青藏鐵路建成通車，蘭渝（重慶）、蘭成（成都）鐵路的開建，其樞紐作用將更加重要。蘭州是隴海、蘭新、蘭青、包蘭四大鐵路幹線的交匯點。

**貨運：**蘭州西貨站是西北地方規模最大、技術最先進的貨運站和新亞歐大陸橋上重要的集裝箱轉運中心。

**公路：**公路四通八達，蘭州至西寧、銀川等周邊城市的五條高速公路已建成通車。

**航空：**蘭州中川機場與國內 30 多個城市直航，並開通新加坡、香港等旅遊包機航線。





## 每度水費價格

蘭州市自來水價格（單位：元／噸）

| 行業     | 價格   | 城市污水處理費 |
|--------|------|---------|
| 工業一次水  | 0.5  |         |
| 工業二次水  | 0.75 |         |
| 工業用水   | 1.3  | 0.45    |
| 經營服務用水 | 1.15 | 0.45    |
| 居民生活用水 | 0.9  | 0.3     |



## 每度電費價格

蘭州市現行電價（單位：元／千瓦時）

| 電價類別       | 峰谷時間 | 1 千伏以下 | 1-10 千伏 | 35 千伏 | 110 千伏 | 220 千伏及以上 | 最大需量 | 變壓器容量 |
|------------|------|--------|---------|-------|--------|-----------|------|-------|
| 居民生活電價     | 高峰   | 0.693  | 0.678   | 0.678 |        |           |      |       |
|            | 正常   | 0.47   | 0.46    | 0.46  |        |           |      |       |
|            | 低谷   | 0.247  | 0.242   | 0.242 |        |           |      |       |
| 非居民生活電價    | 高峰   | 0.998  | 0.983   | 0.983 |        |           |      |       |
|            | 正常   | 0.673  | 0.663   | 0.663 |        |           |      |       |
|            | 低谷   | 0.349  | 0.344   | 0.344 |        |           |      |       |
| 商業電價       | 高峰   | 0.892  | 0.881   | 0.881 |        |           |      |       |
|            | 正常   | 0.813  | 0.803   | 0.803 |        |           |      |       |
|            | 低谷   | 0.743  | 0.726   | 0.726 |        |           |      |       |
| 非工業、普通工業電價 | 高峰   | 0.836  | 0.821   | 0.806 | 0.806  | 0.806     |      |       |
|            | 正常   | 0.562  | 0.552   | 0.542 | 0.542  | 0.542     |      |       |
|            | 低谷   | 0.288  | 0.283   | 0.278 | 0.278  | 0.278     |      |       |
| 大工業電價      | 高峰   |        | 0.543   | 0.528 | 0.513  | 0.506     | 33   | 22    |
|            | 正常   |        | 0.365   | 0.355 | 0.345  | 0.34      | 33   | 22    |
|            | 低谷   |        | 0.188   | 0.182 | 0.177  | 0.176     | 33   | 22    |

註：高峰時間：8:00-11:30, 15:00-16:00, 18:30-22:00

低谷時間：23:00-7:00

其餘時間為正常

## 通訊設備

蘭州的通信水準居全國先進行列，西蘭烏、京呼銀蘭等四條數位光纜主幹線均以蘭州為主節點，光纜、微波、衛星等通訊網絡暢通，電信寬頻網覆蓋全境。

## 勞工情況

蘭州是國內重要的科研基地，擁有過千家以中國科學院蘭州分院為主體的各類科研和開發機構。有以蘭州重離子加速器為代表的國家重點實驗室 10 個；國家級、省部級工程技術中心和中試基地 28 個；各類專業技術人員近 30 萬人，每年取得科研成果近 500 多項。平均每百人擁有科技人員 7 名，人才密度高居全國大中城市前列。創建於 1909 年的蘭州大學是中國著名的綜合性重點大學和首批博士學位授權點之一。西北師範大學、西北民族大學是西北地方師資和少數民族教育培訓中心。

## 產業結構及政策優惠

## 重點發展的工／商業

蘭州是黃河上游最大的工業城市和西部重要的原料、能源、物資集散地之一，形成了以石油化工、冶金有色、裝備製造、能源電力、醫藥生物、農產品加工、輕工、紡織、食品、機械、電子等工業體系，成為全國重要的石油化工、冶金有色和裝備製造業基地。全市有工業行業 40 多條，產品種類達 3,000 多種。

## 保稅區／高新技術產業園

蘭州經濟技術開發區：創建於 1993 年 3 月，規劃總面積 9.53 平方公里。2002 年 3 月經國務院批准為國家級經濟技術開發區。蘭州經濟開發區中心距西北最大的集裝箱鐵路貨運樞紐中轉站——蘭州西站僅 8 公里，高速公路從園區可直達蘭州中川國際機場。主要行業包括航天器材、電子儀錶和資訊產品、建材、食品、機械和醫藥工業等。

蘭州高新技術產業開發區：是國務院 1991 年批准的首批 27 家國家級高新技術產業開發區之一。規劃面積 14.96 平方公里，形成電子資訊產業、新材料、生物技術與新醫藥、先進製造技術和節能環保這五大支柱產業。先後建成了國家級創業服務中心、國家級軟體園、大學科技園、留學人員創業園等專業園區。

## 投資優惠

## 鼓勵投資政策

- 對外商投資西部地區商業專案，經營年限可放寬至 40 年，比東部地區延長 10 年；註冊資本可放寬至 3,000 萬元，比東部地區降低 2,000 萬元。
- 國內外商投資企業在省內再投資，其再投資專案外資比例超過 25%，視為外商投資企業，享受相應的優惠政策。
- 鼓勵投資創業。申辦生產經營性和商業批發為主的公司，註冊商標、品牌、技術、科研成果等無形資產，經評估作價後可作為註冊資本，但佔註冊資本的比例不能超過 20%。高新技術成果作價入股，按國家有關規定認定後，佔註冊資本的比例可達到 35%，另有約定的除外。
- 外商、外省投資企業在省內生產的產品，每出口創匯 1 美元，由地方同級財政給予 0.05 元人民幣內陸運輸補貼。



## 土地利用政策

- 除法律另有規定外，對商業、旅遊、娛樂、商品房等專案以招標、拍賣、掛牌等方式公開出讓國有土地，對其他專案建設用地實行協議出讓、租賃等有償使用制度。購買、兼併、參股國有企業時，可經批准將國有企業原劃撥土地評估後轉為國家資本金、國有股。以土地使用權作為引資的國有企業集團，其土地使用權不發生轉移、土地使用性質不改變的，可繼續以劃撥方式保留土地使用權。劃撥土地需要轉為有償使用土地的，按出讓土地使用權價格計算租金或增加國家資本金。
- 投資於城市基礎設施、非經營性科技、教育及其它公益事業、能源、交通、水利等基礎設施的用地，經縣級以上人民政府批准，可以劃撥方式取得。

## 稅收優惠

- 以國家規定的鼓勵類產業項目為主營業務，且當年主營業務收入超過企業總收入 70% 的企業，經稅務機關審核確認後，企業可減按 15% 的稅率繳納企業所得稅。
- 對新認定的高新技術企業，獲利年度起，兩年內免徵所得稅，以後減按 15% 的稅率徵收所得稅。
- 對進入蘭州軟體科技園、高新區大學科技園和創業園的符合孵化條件的在孵企業，從獲利年度起，由高新區財政局列支所得稅 3 年扶持企業。



對在蘭州市內新辦交通、電力、水利、郵政、廣播電視基礎產業的且上述專營業務收入佔企業總收入 70% 以上的，經稅務機關審核確認後，內資企業自開始生產經營之日起，第一年至第二年免徵企業所得稅，第三年至第五年減半徵收企業所得稅；外商投資企業經營期在 10 年以上的，自獲利年度起，第一年至第二年免徵企業所得稅，第三年至第五年減半徵收企業所得稅。對生產型外商投資企業（屬於石油、天然氣、稀有金屬、貴重金屬等資源開採項目另有規定外），經營期在十年以上的，從開始獲利年度起第一年至第二年免徵企業所得稅，第三年至第五年減半徵收企業所得稅；外商投資舉辦的先進技術企業，按照稅法規定免徵、減半徵收企業所得稅期滿後仍為先進技術企業的，可以按照稅法規定的稅率再延長三年減半徵收企業所得稅。對保護生態環境，退耕還林（生態林應佔 80% 以上）還草產出的農業特產收入，自取得收入年份起 10 年內免徵農業特產稅。

投資建設國道及省道公路、鐵路、民航機場用地，免徵耕地佔用稅。

託管、租賃、承包甘肅境內嚴重虧損的企業，期限不少於 5 年的，從獲利年度起，經財政部門批准，受益財政第一年至第三年全部、第四年至第五年減半返還企業所得稅地方分享部分。對資產與負債基本持平的國有企業，經省級國有資產管理部門指定的具有資質的資產評估單位評估並批准評估結果後，在界定清楚收購方法及法律責任，明確原有國有企業債權、債務由收購方承擔的基礎上，可以實行零資產轉讓。通過合資、合作、兼併、收購、參股等形式轉為外商投資企業的原甘肅境內企業，享受外資企業的待遇。

大力支持文化事業的發展。對甘肅境內的紀念館、博物館、文化館（站、中心）、美術館、展覽館、書畫院、圖書館及文物保護單位舉辦文化活動的第一道門票收入免徵營業稅。

#### 市場准入政策

除法律有特殊規定外，凡對外商開放的投資領域，國內各種所有制企業均可進入。鼓勵個體、私營等非公有制經濟主體以獨資、合資、合作、特許權等多種方式進行投資。

允許民間資本以獨資或股份制形式成立各種非金融類投資公司。

放寬非公有制經濟的市場准入條件。凡自然人申請設立有限責任公司，註冊資本不足法定出資額的，可分期注入。首期注入資本只要達到法定最低出資額的 20%，工商部門即可登記註冊，但 1 年內注入額必須達到 50%，3 年全部到位。

省內外私人資本均可通過參股、控股、兼併、收購等形式，參與國有企業改革和資產重組。

#### 附加資料（例如：旅遊）

蘭州歷史悠久，自然風光獨特，人文景觀豐富，民族風情多姿，形成了豐富多彩的旅遊資源。以蘭州為中心的「絲綢之路」大旅遊區內，有敦煌莫高窟、夏河拉卜楞寺、天水麥積山石窟、平涼崆峒山、永靖炳靈寺等著名歷史古跡。蘭州有天下「黃河第一橋」——中山鐵橋，有「隴右第一名山」——興隆山，有 4A 級景區蘭州水車博覽園，有國家級森林公園吐魯溝、石佛溝、徐家山，以及五泉山、白塔山等自然風景區。近幾年，蘭州依據獨特的城市環境建設的「百里黃河風情旅遊線」，融「絲路文化、黃河文化、民族文化」為一體，已逐漸成為蘭州特色和代表城市形象的重要標誌景觀和旅遊熱點。



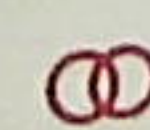
#### 聯絡方式

蘭州市招商局

地址：蘭州市濱河東路 509 號市政府 9 樓

電話：86-931-8837449

蘭州市政府網址：www.lz.gansu.gov.cn



## 加工貿易快線

### 商標代理管理辦法



#### 頭條新聞：

##### 1. 《商標代理管理辦法》

國家工商行政管理總局於 2009 年 11 月 11 日發布上述《辦法》，自公布之日起施行。當中主要內容包括：(a) 商標代理組織不得委託其他單位和個人從事商標代辦活動，並不得為從事上述活動提供任何便利；(b) 商標代理組織不得接受同一商標案件中雙方當事人的委託；以及 (c) 商標代理人應當為委託人保守商業秘密，未經委託人同意，不得把未經公開的代理事項泄露給其他機構和個人等。此外，《辦法》還就代理業務種類、商標代理人應當符合的條件、以及有關違法處罰等方面作出規定。詳情請瀏覽 [http://www.pro-trade.com.hk/2\\_news\\_detail.asp?id=3165](http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=3165)

#### 熱點話題：

1. 《關於修改〈食品標識管理規定〉的決定》及《關於實施新修改的〈食品標識管理規定〉有關事項的公告》  
國家質量監督檢驗檢疫總局於 2009 年 10 月 22 日發布上述《決定》及《公告》，自公布之日起施行。當中，《決定》增加了以下主要內容：(a) 食品標識應當標注生產者的聯繫方式；(b) 食品標識應當按規定標注貯存條件；(c) 定量包裝食品標識應當按規定標注規格；以及 (d) 專供嬰幼兒和其他特定人群的主輔食品，其標識還應當標注主要營養成分及含量等。此外，上述《公告》指出，在 2010 年 6 月 1 日前生產加工的食品，可以繼續使用符合原規定要求的原有標識包裝，也可以在銷售單元中通過加貼標籤、另附補充說明等形式完善原有標識中有關內容，保證全部標識內容符合新修改的《食品標識管理規定》。自 2010 年 6 月 1 日起，相關部門將對生產加工的食品標識內容和形式不符合新修改的《食品標識管理規定》要求的依法予以查處。

詳情請瀏覽 [http://www.pro-trade.com.hk/2\\_news\\_detail.asp?id=3159](http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=3159)

##### 2. 《關於研發機構採購設備稅收政策的通知》

財政部、海關總署、國家稅務總局於 2009 年 10 月 10 日聯合發布上述《通知》，對外資研發中心進口科技開發用品免徵進口稅收和對內外資研發機構採購國產設備全額退還增值稅進行解說。《通知》明確，(a) 退稅執行期限為 2009 年 7 月 1 日至 2010 年 12 月 31 日；(b) 對外資研發中心適用《科技開發用品免徵進口稅收暫行規定》（財政部、海關總署、國家稅務總局令 44 號）免徵進口稅收，按 2009 年 9 月 30 日及之前、或 2009 年 10 月 1 日及其之後設立的外資研發中心分別列出了應該滿足的條件；(c) 適用採購國產設備全額退還增值稅政策的內外資研發機構的範圍；以及 (d) 科技開發、科學研究和教學設備的清單。

詳情請瀏覽 [http://www.pro-trade.com.hk/2\\_news\\_detail.asp?id=3152](http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=3152)

##### 3. 《關於做好東莞市來料加工企業就地不停產轉三資企業有關工作的補充通知》

東莞市對外貿易經濟合作局、黃埔海關辦公室、市勞動局、市國家稅務局、市地方稅務局、市工商行政管理局等部門於 2009 年 10 月 15 日聯合發布上述《通知》。主要內容包括：

(a) 來料加工企業已辦理解除海關監管手續的不作價設備，以國內購買設備的方式作為新設三資企業的固定資產。來料加工企業轉讓其使用過的已解除監管的不作價設備，國稅局按三種方式處理；(b) 企業需在辦理籌辦營業執照後 30 日內到稅務部門辦理稅務登記。國稅部門允許企業辦理稅務登記的同時申請辦理一般納稅人資格認定；以及 (c) 鼓勵轉型企業採用各種貿易方式，允許經核准的來料加工企業轉型三資企業後從事來料加工業務等。此外，《通知》還明確了來料加工企業轉型的有關消防、土地使用權、設備解除監管手續、用電及用工關係等問題。

詳情請瀏覽 [http://www.pro-trade.com.hk/2\\_news\\_detail.asp?id=3149](http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=3149)

#### 政策傳真：

##### 1. 《國家外匯管理局關於擴大個人本外幣兌換特許業務試點的通知》

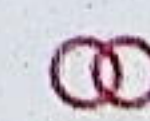
國家外匯管理局於 2009 年 11 月 9 日發布上述《通知》，將個人本外幣兌換特許業務試點地區擴大為廣東、福建、廣西、海南及深圳、廈門等 13 個省區市和 4 個計劃單列市。上述地區所在地國家外匯管理局分局原則上應根據本地區實際情況選擇區內一個城市或一個地級區域作為具體試點地區。此外，《通知》還公布了《個人本外幣兌換特許業務試點管理辦法》，主要內容包括：(a) 個人本外幣兌換特許業務，是指境內非金融機構經國家外匯管理局批准，在試點區域或城市為個人辦理的人民幣與外幣之間的貨幣兌換業務；(b) 申請開辦上述業務的境內非金融機構應滿足具有工商行政管理部門登記註冊的獨立法人資格及註冊資本金不少於 100 萬元人民幣或等值外匯等條件；以及 (c) 在年度總額內通過個人結售匯系統辦理境外個人兌換業務及境外個人兌入業務，每人每日累計不得超過等值 5,000 美元。對於單筆等值 500 美元或以下的兌換業務，經營機構可不即時登錄個人結售匯系統辦理，但應在 24 小時內補錄。

詳情請瀏覽 [http://www.pro-trade.com.hk/2\\_news\\_detail.asp?id=3156](http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=3156)

##### 2. 《深圳市地方稅務局轉發廣東省地方稅務局關於調整房產稅、城鎮土地使用稅有關減免政策的通知》

深圳市地方稅務局於 2009 年 10 月 27 日發布上述《通知》，自 2009 年 1 月 1 日起執行。主要內容包括：(a) 納稅人按規定繳納房產稅、城鎮土地使用稅確有困難的，可向主管區地方稅務機關申請，按規定權限審批後，給予減稅或免稅照顧；(b) 困難減免採用一年一審批的方式。納稅人申請減免上半年或全年稅款的，應在當年 3 月 30 日前提交困難減免申請；納稅人申請減免下半年稅款的，應在 9 月 30 日前提交困難減免申請；以及 (c) 納稅人年減免稅額在 10 萬元或以下的，由主管區地方稅務機關經重大行政審批事項程序審核批准，抄報市地方稅務機關備案等。

詳情請瀏覽 [http://www.pro-trade.com.hk/2\\_news\\_detail.asp?id=3164](http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=3164)





# 進軍內地市場 成功秘訣

秘訣一.CEPA零關稅原產地證書  
秘訣二.香港製造標識計劃

## CEPA 零關稅原產地證書

減低關稅負擔 加強競爭力



「更緊密經貿關係安排」(CEPA)，是中國內地與香港簽訂的首項自由貿易協議。協議為香港產品開拓龐大市場，加強內地與香港兩地之間已建立的緊密經濟合作和融合。香港製造的貨品包括紡織及成衣製品、食物及飲品、藥物、塑膠、鐘錶等產品都享有零關稅的優惠，節省關稅最高可達40%。

申請手續：

1. 生產貨品的工廠必須在香港工業貿易署工廠登記組完成登記。
2. 生產的貨品必須為CEPA零關稅內項目之一，並符合相關原產地要求。
3. 向廠商會申請CEPA原產地證書。

中環客戶服務中心  
香港中環干諾道中64-66號  
廠商會大廈1樓  
(中環地鐵站A出口)  
電話：2542 8614  
圖文傳真：2544 2406

旺角客戶服務中心  
九龍旺角彌敦道664號  
惠豐中心701-2室  
(旺角地鐵站D3出口)  
電話：2390 9811  
圖文傳真：2390 4508

觀塘客戶服務中心  
九龍觀塘巧明街111-113號  
富利廣場23樓6室  
(觀塘地鐵站B3出口)  
電話：2344 3380  
圖文傳真：2790 4850

## 香港 製造標識計劃



提升產品形象 吸引高消費顧客群

「香港製造標識計劃」由香港品牌發展局(www.hkbrand.org)推動，將「香港原產地」的證明圖示化、統一化及品牌化，提升香港產品的形象及附加價值。若產品配以「香港製造標識(HK Mark)」，將突出產品在香港製造的品牌形象，有助產品吸引重視品質的高消費顧客群，從而提升邊際利潤。

申請手續：

1. 填寫香港製造標識申請人資料表格(首次申請)。
2. 填寫香港製造標識申請表格。
3. 連同有效的來源證明副本或影印本交住廠商會申請。

# 移動城堡 海洋綠洲號

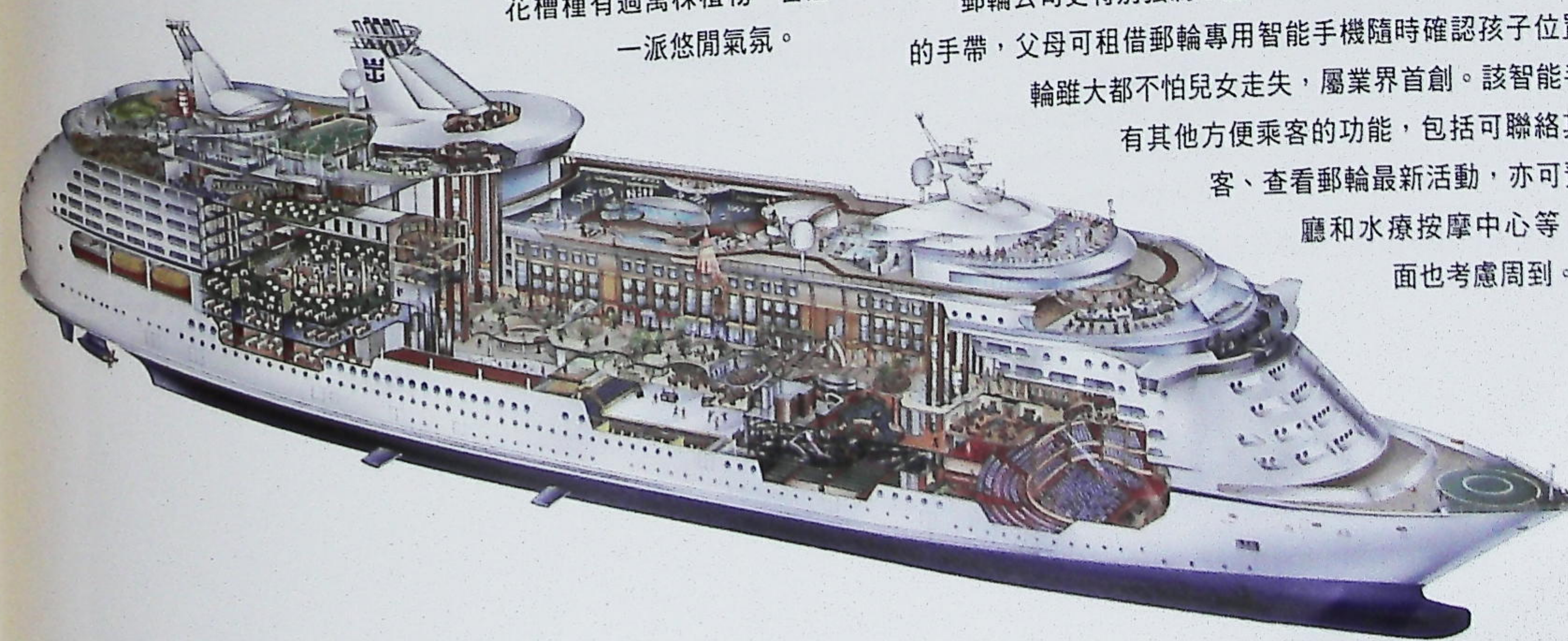
這艘比鐵達尼號(Titanic)大五倍、高16層、可容納6,296人的全球最大及最豪華郵輪海洋綠洲號(Oasis of the Seas)，尤如海上的移動城堡，由皇家加勒比海郵輪公司(Royal Caribbean)在芬蘭耗時三年、耗資港幣103億元打造而成，身價不菲。

## 七大主題區

海洋綠洲號是第一艘清晰地劃分7個主題區域的郵輪，分別為中央公園、百老匯歡樂城(Boardwalk)、泳池及運動區域、皇家大道(Royal Promenade)、水療及健身區、娛樂世界，以及青少年活動區，各區更有不少首創的設施，在首航期間已經全面投入服務，適合男女老少，不論日夜都安排活動。

## 吃喝玩樂 應有盡有

設計師能從心所欲地為郵輪乘客炮製精采及匪夷所思的遊樂設施，其中的鋼索飛行(ZipLine)玩意，繫穩在多重安全繩索讓玩家在兩幢建築物中凌空滑行，教人躍躍欲試，挑戰一下膽量。配合位於船尾左右兩邊高43米的攀岩牆，喜歡刺激運動的乘客肯定不愁寂寞。對喜歡在郵輪上游泳及享受日光浴的朋友來說，船上有21個大大小小的泳池包括人工波浪池、滑浪池、水療按摩池，還有仿海灘池，同樣極受歡迎。當然籃球場、乒乓球桌、迷你高球場等基本設施當然不會缺少，喜歡試試運氣



的乘客可到船上賭場走一轉。若有情侶乘客突然興之所至想和另一半拉埋天窗，郵輪也有準備，船上一間50個座位的小教堂。準新人在船中央部份的中央公園(Central Park)拍攝婚紗照必定畢生難忘，原來它是按紐約中央公園概念打造，並首次把公園概念搬到海上。長達100米的中央公園，真的以46組花槽種有過萬株植物，營造一派悠閒氣氛。

玩樂之餘還有吃喝，郵輪共有24間餐廳，可享多國美食。其中最具特色的是升降酒吧(Rising Tide Bar)，會在三層甲板之間升降，是全球郵輪首創。船上亦設有數碼化的路標，可以顯示不同餐廳的客滿量，盡顯心思。

## 智能手機 全方位追蹤

郵輪公司更特別強制3至11歲兒童乘客佩戴加上追蹤系統的手帶，父母可租借郵輪專用智能手機隨時確認孩子位置，郵輪雖大都不怕兒女走失，屬業界首創。該智能手機更有其他方便乘客的功能，包括可聯絡其他乘客、查看郵輪最新活動，亦可預約餐廳和水療按摩中心等，各方面也考慮周到。

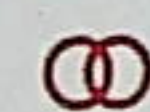


| 日期<br>Date                                                                                                                                                                                               | 項目<br>Event                               | 地點<br>Venue                                                                                                | 主辦機構<br>Organizer                                   | 聯絡人/電話及傳真<br>Contact Person/Tel & Fax                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 07.01.2010                                                                                                                                                                                               | 「金融海嘯後企業大翻身策略與實踐」系列工作坊—企業傳承的「持續策略」        | 廠商會大廈6樓培訓中心<br>6/F, Training Centre,<br>CMA Building                                                       | 廠商會培訓中心<br>CMA Training Centre                      | 陳小姐<br>Ms Chan<br>☎: 2542 8635<br>☎: 3541 1092<br>✉: ear1@cma.org.hk<br>🌐: http://www.cma.org.hk                            |
| 內容: 香港中小型企業的管治與發展、「管理風格」與「組織發展」相互關係、「家族企業」的傳承方式、擁有權與管理權、家族企業發生問題的原因、領導風格的毛病、企業傳承的關鍵: 行動計劃                                                                                                                |                                           |                                                                                                            |                                                     |                                                                                                                             |
| 11.01.2010                                                                                                                                                                                               | 「2010年經濟及市場展望」講座                          | 香港花園道1號中銀大廈11樓演講廳<br>Auditorium, 11/F, Bank of China Tower, 1 Garden Road, Hong Kong                       | 香港中華廠商聯合會、中國銀行(香港)<br>CMA、Bank of China (Hong Kong) | 陳小姐<br>Ms Chan<br>☎: 2542 8635<br>☎: 3541 1092<br>✉: ear1@cma.org.hk<br>🌐: http://www.cma.org.hk                            |
| 內容: (1) 2010年內地及香港出口貿易前景分析(講者: 香港貿易發展局首席經濟師梁海國先生); (2) 從中央經濟工作會議研判中國內地經濟發展趨勢(講者: 中銀香港發展規劃部經濟研究處主管謝國樑先生); (3) 2010年中國稅務政策前瞻(講者: 德勤會計師行稅務合夥人黃信安先生); (4) 2010年香港人力資源市場及薪酬趨勢(講者: 香港人力資源管理學會薪酬調查委員會聯席主席黎鑑棠先生) |                                           |                                                                                                            |                                                     |                                                                                                                             |
| 13.01.2010                                                                                                                                                                                               | 策略性獎勵管理工作坊—「挽留人才和建立多勞多得的企業文化」—基礎工作坊(第11班) | 廠商會大廈6樓培訓中心<br>6/F, Training Centre,<br>CMA Building                                                       | 廠商會培訓中心<br>CMA Training Centre                      | 陳小姐<br>Ms Chan<br>☎: 2542 8635<br>☎: 3541 1092<br>✉: ear1@cma.org.hk<br>🌐: http://www.cma.org.hk                            |
| 內容: 獎勵基本結構、員工福利設計、非財務獎勵的運用、經濟發展對獎勵策略的影響、獎勵策略與企業策略的配合、制定獎勵策略步驟。                                                                                                                                           |                                           |                                                                                                            |                                                     |                                                                                                                             |
| 15.01.2010                                                                                                                                                                                               | 策略性獎勵管理工作坊—「挽留人才和建立多勞多得的企業文化」—深造工作坊(第11班) | 廠商會大廈6樓培訓中心<br>6/F, Training Centre,<br>CMA Building                                                       | 廠商會培訓中心<br>CMA Training Centre                      | 陳小姐<br>Ms Chan<br>☎: 2542 8635<br>☎: 3541 1092<br>✉: ear1@cma.org.hk<br>🌐: http://www.cma.org.hk                            |
| 內容: 基本薪酬設計及管理、績效獎金計劃(Incentive Scheme)設計及管理                                                                                                                                                              |                                           |                                                                                                            |                                                     |                                                                                                                             |
| 16.01.2010 & 23.01.2010                                                                                                                                                                                  | 「跟單信用證統一慣例」證書課程                           | 智權教育中心<br>九龍佐敦道23號<br>新寶廣場6樓<br>Magna Education Center,<br>6/F Sino Cheer Plaza,<br>23 Jordan Road Kowloon | 香港付貨人委員會<br>The Hong Kong Shippers' Council         | 沈麗薇小姐<br>Ms Czarina Shun<br>☎: 2834 0010<br>☎: 2891 9787<br>✉: czarina@hkshippers.org.hk<br>🌐: http://www.hkshippers.org.hk |
| 內容: (1) 提高出入口貿易公司、船務公司或銀行押匯部對信用證的專業知識; (2) 用深入淺出的方式向各學員介紹如何應用 UCP600 的條款於實務中                                                                                                                             |                                           |                                                                                                            |                                                     |                                                                                                                             |

| 日期<br>Date                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 項目<br>Event                         | 地點<br>Venue                                           | 主辦機構<br>Organizer              | 聯絡人/電話及傳真<br>Contact Person/Tel & Fax                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------------------------|--------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 18.01.2010                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 「在粵港資企業廠房建設、使用、處置的法律問題」工作坊          | 廠商會大廈6樓培訓中心<br>6/F, Training Centre,<br>CMA Building  | 廠商會培訓中心<br>CMA Training Centre | 陳小姐<br>Ms Chan<br>☎: 2542 8635<br>☎: 3541 1092<br>✉: ear1@cma.org.hk<br>🌐: http://www.cma.org.hk |
| 內容: (1) 工業用地和廠房建設的基本法律知識: 土地所有權性質、種類及其取得方式和使用年限、廠房建設過程中的配套法律手續; (2) 獲得廠房使用權的幾種方式及幾個需要注意的法律問題: 購地自建廠房、租地自建廠房、中方出地、港資出錢建設廠房、租賃現有廠房、訂做並購買廠房、訂做並租賃廠房、併購、拍賣、繼承、償債、購買等獲得廠房使用權; (3) 廠房質量糾紛、融資、轉租等法律問題; (4) 處置廠房時的幾種情形和補償時的法律問題; (5) 六個經典案例解析和點評: 道路擴建廠房拆遷時的補償、廠房工程外包建設中的工程款結算糾紛、訂做廠房交付不合格、合同期內租賃的廠房出現質量問題、徵地導致提前終止合作合同及土地規劃變更; (6) 互動提問環節 |                                     |                                                       |                                |                                                                                                  |
| 22.01.2010                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 「加工貿易企業稅務最新發展及操作實務」資訊講座             | 廠商會大廈27樓會議廳<br>27/F, Conference Hall,<br>CMA Building | 廠商會<br>CMA                     | 陳小姐<br>Ms Chan<br>☎: 2542 8635<br>☎: 3541 1092<br>✉: ear1@cma.org.hk<br>🌐: http://www.cma.org.hk |
| 內容: (1) 製造業利潤的評稅準則; (2) 機器折舊的扣除問題; (3) 問答環節; (4) 中國個人所得稅若干政策的近期發展; (5) 非居民企業派遣員工在中國提供勞務: 其行為是否構成常設機構; (6) 問答環節                                                                                                                                                                                                                     |                                     |                                                       |                                |                                                                                                  |
| 28.01.2010                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 「金融海嘯後企業大翻身策略與實踐」系列工作坊—創製新變革的「紫海策略」 | 廠商會大廈6樓培訓中心<br>6/F, Training Centre,<br>CMA Building  | 廠商會培訓中心<br>CMA Training Centre | 陳小姐<br>Ms Chan<br>☎: 2542 8635<br>☎: 3541 1092<br>✉: ear1@cma.org.hk<br>🌐: http://www.cma.org.hk |
| 內容: 「知」與「未知」的分析: 黑天鵝的原理、香港企業起落的趨勢、企業在發展中不同週期的問題、企業掉入「黑海」的原因、競爭的海洋: 紅海、藍海、紫海及黑海、企業求生發展的啟示、計劃重要或行動重要、創新變革的關鍵: 策略發展                                                                                                                                                                                                                   |                                     |                                                       |                                |                                                                                                  |
| 02.02.2010                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 「金融海嘯後企業大翻身策略與實踐」系列工作坊—積極求變的「轉身策略」  | 廠商會大廈6樓培訓中心<br>6/F, Training Centre,<br>CMA Building  | 廠商會培訓中心<br>CMA Training Centre | 陳小姐<br>Ms Chan<br>☎: 2542 8635<br>☎: 3541 1092<br>✉: ear1@cma.org.hk<br>🌐: http://www.cma.org.hk |
| 內容: 「祖哈里窗」Johari's Window 分析、企業成長地圖、企業發展的挑戰與回應、企業目前常見的毛病、成長動能分析: 現金流及人才分析、領導風格怎樣在轉變中發揮作用、企業能轉身的關鍵: 正面思維                                                                                                                                                                                                                            |                                     |                                                       |                                |                                                                                                  |



| 日期<br>Date    | 項目<br>Event                                                | 地點<br>Venue                                                                                                                  | 洽談會／展覽項目<br>Items                                                                                                                                                                                                           | 主辦機構<br>Organizer                                                                                                                                                    |
|---------------|------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 28.1-2.2.2010 | 「工展會·香港時尚產品博覽會」<br>Hong Kong Trendy Products Expo          | 廣西南寧國際會展中心<br>(廣西南寧市民族大道東段)<br>Nanning International Convention & Exhibition Center<br>(East Minzu Avenue, Nanning, Guangxi) | 服裝及配飾、珠寶鐘錶、美容保健用品、食品飲料、生活家居用品、家庭電器產品及兒童用品<br>Fashion & accessories, jewellery & watches, beauty & healthcare products, food & beverages, living & household products, household electrical appliances and children products | 香港中華廠商聯合會<br>The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong<br>☎: (852) 3421 2012<br>☎: (852) 2545 0568<br>✉: info@cmaesl.com.hk<br>🌐: http://www.cmaesl.com.hk |
| 04-07.02.2010 | 教育及職業博覽2010<br>Education & Careers Expo 2010               | 香港會議展覽中心<br>Hong Kong Convention & Exhibition Centre                                                                         | 教育、職業、書刊及教材<br>Education, careers, books, stationery and educational supplies                                                                                                                                               | 香港貿易發展局<br>Hong Kong Trade Development Council<br>☎: (852) 1830 668<br>☎: (852) 2824 0026<br>✉: exhibitions@tdc.org.hk<br>🌐: http://hkeducationexpo.hktdc.com        |
| 05-09.03.2010 | 香港國際珠寶展2010<br>Hong Kong International Jewellery Show 2010 | 香港會議展覽中心<br>Hong Kong Convention & Exhibition Centre                                                                         | 珠寶首飾、鑽石、淡水珠及養珠、品牌表及時鐘、半寶石等<br>Fine jewellery, diamonds, fresh water & cultured pearls, brand name watches & clocks, semi-precious stones, etc.                                                                              | 香港貿易發展局<br>Hong Kong Trade Development Council<br>☎: (852) 1830 668<br>☎: (852) 2824 0026<br>✉: exhibitions@tdc.org.hk<br>🌐: http://hkjewellery.hktdc.com            |



## 『專業推介』

### 1. 貨運保險專門店

『最低保費』只需 **\$199** 及保費率特低——  
一般商品只需 **0.059%** (高危地區除外)，  
Open Policy 保費率更低。

### 2. 展覽會第三者(公眾)責任保險

提供多種保障額“套餐”，不論展位的大小，  
按保障額劃一收費且收費特廉。

## 其他暢銷推介

全年旅遊、辦公室/店舖“商業全面保”、勞保、家居  
及家傭保險。



中環客戶服務中心  
香港中環干諾道中64-66號  
廠商會大廈1樓  
(中環地鐵站A出口)  
電話: 2542 8614  
傳真: 2544 2406  
電郵: central@cmainurance.com.hk

旺角客戶服務中心  
旺角彌敦道664號  
惠豐中心701-2室  
(旺角地鐵站D3出口)  
電話: 2390 3919  
傳真: 2390 4501  
電郵: mk@cmainurance.com.hk

觀塘客戶服務中心  
觀塘巧明街111-113號  
富利廣場23樓6室  
(觀塘地鐵站B3出口)  
電話: 2344 3380  
傳真: 2790 4850  
電郵: kt@cmainurance.com.hk

客戶服務熱線

**2390 9811**

www.CMAinsurance.com.hk



# 中銀兩岸四地企業銀行服務

發揮集團優勢 助你盡佔先機



## 中銀香港 — 兩岸四地跨境企業銀行服務的最佳選擇

憑藉中國銀行集團的雄厚實力和龐大網絡，發揮香港人民幣唯一清算銀行的獨特優勢，中銀香港為你提供最優質的兩岸四地跨境企業銀行服務，助你及時把握業務機遇，實現企業發展未來。

- 全球信貸服務
- 人民幣服務
- 貿易金融服務
- 現金管理服務
- 財務顧問服務



客戶服務熱線：(852) 233 233 28 網址：[www.bochk.com](http://www.bochk.com)

風險聲明：所有外幣、人民幣買賣受匯率波動而產生獲利機會及虧損風險。客戶如將外幣、人民幣兌換為港幣或其他外幣時，可能受匯率的變動而蒙受虧損。



中國銀行(香港)  
BANK OF CHINA (HONG KONG)

您的最佳選擇  
YOUR PREMIER BANK